



LIKKUTEI TORAH • V'ZOS HABERACHAH • MAAMAR 6

מזמור שיר חנכת הבית לדוד

Um salmo, um cântico da
dedicação da Casa, de David



O que é mais baixo no mundo tem a raiz mais elevada: alimento, vestimentas e casas correspondem à luz interior, à luz circundante e ao “circundante do circundante”; assim, a casa de pedra, como Malchut e a alma que se anula, atrai de um nível acima da própria vontade, e é preciso introduzir nela alegria de fora.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likkuteitorah.com/pt/likkutei-torah/vezos-haberachah/6/

A IDEIA CENTRAL

O que é mais baixo no mundo tem a raiz mais elevada: alimento, vestimentas e casas correspondem à luz interior, à luz circundante e ao “circundante do circundante”; assim, a casa de pedra, como Malchut e a alma que se anula, atrai de um nível acima da própria vontade, e é preciso introduzir nela alegria de fora.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que a dedicação de uma casa é celebrada com um banquete. Ele apresenta três necessidades humanas: alimento, que se torna um com o corpo; vestimentas, que o envolvem de perto; e uma casa, que o envolve à distância. Seus preços aumentam nessa ordem porque, quanto mais baixo algo desce, mais elevada é sua raiz. O alimento provém da luz interior que preenche todos os mundos (memalê kol almin); as vestimentas, de Arich Anpin, a luz circundante de Kéter; a casa, de Atik, o “circundante do circundante”, razão pela qual é construída de pedra inanimada. Os mesmos três níveis aparecem na Torá (alimento para a alma) e nas mitsvot (vestimentas), bem como dentro das mitsvot: aquelas realizadas por escolha atraem do desejo supremo, enquanto aquelas que ocorrem sem o conhecimento da pessoa, como o feixe esquecido, atraem de acima da vontade. Como a alegria pertence à vontade, foi necessário atrair alegria para a dedicação do Templo de pedra; daí “um cântico” e o banquete. Esse princípio explica por que Shiló, de pedra, é chamado “repouso”, por que era proibido haver madeira saliente no Templo, por que as palavras do Shemá são “pedras” e por que Malchut é “a pedra que os construtores rejeitaram”, que se tornou a pedra angular.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | A pergunta e as três necessidades | ¶1-2 |
| | Por que a dedicação de uma casa é celebrada; alimento, vestimentas e casas como o interior, o circundante próximo e o circundante distante, e por que o mais baixo é mais precioso. | |
| 2 | Três níveis no divino | ¶3-5 |
| | O alimento provém da luz interior de Malchut (memalê kol almin); as vestimentas, de Arich Anpin; as casas, de Atik, o circundante do circundante, e por isso são construídas de pedra inanimada. | |
| 3 | Torá, mitsvot e mitsvot além da vontade | ¶6-9 |
| | A Torá é o alimento da alma e as mitsvot são suas vestimentas; as mitsvot realizadas por vontade provêm de Arich Anpin, e aquelas além da vontade (o feixe esquecido, “faremos”, fugir da honra), de Atik; Malchut como a “casa” de David. | |

4 A alegria na dedicação; os filhos como uma “casa”

¶10

A raiz do Templo está acima da vontade, por isso foi necessário atrair alegria para ele, daí “um cântico” e o banquete; a descendência, proveniente do mazal acima da razão, também é uma “casa”.

5 Shiló, o Templo e a oração

¶11-14

Shiló, de pedra, é “repouso”, e é proibida madeira saliente no Templo; Pesukei Dezimra como madeira, as 248 palavras do Shemá como pedras; as pedras de Yaakov e a coluna.

6 A pedra rejeitada e a esposa como “casa”

¶15-16

Malchut, o nível mais baixo, é a pedra rejeitada que se tornou a pedra angular por meio do refinamento de David; a bênção e o sustento do homem vêm por intermédio de sua esposa, sua “casa”.

CONCEITOS-CHAVE

Luz interior e luz circundante (pnimi e makif) אור

פנימי ומקיף

A luz divina que penetra e se torna uma com aquilo que vivifica (como o alimento), em contraste com a luz que o envolve de fora (como as vestimentas).

Circundante do circundante מקיף דמקיף

Um nível tão distante dos mundos que até mesmo “circundar” é uma relação próxima demais; a raiz da casa, da pedra e das mitsvot além da vontade.

Arich Anpin e Atik אריך אנפין ועתיק

Os dois aspectos de Kéter: Arich Anpin, a vontade suprema e o primeiro dos emanados; Atik, o nível mais baixo do Emanador, acima da vontade.

O inanimado (domem) דומם

O reino mais baixo da natureza, a pedra e a terra, cuja raiz é a mais elevada; também a aquietação de David (domam-ti) e Malchut como “pedra”.

Mitsvot sem o conhecimento da pessoa מצוה שלא

לדעתנו

Mitsvot, como o feixe esquecido, que só podem ocorrer sem intenção; um presente do Alto, cuja raiz está além da vontade humana.

O preenchimento do hêi מילוי הה"א

A parte mais baixa de Malchut, que desce aos mundos inferiores; a “serva” e a pedra rejeitada que se torna a pedra angular.

A pergunta e as três necessidades

1 מזמור שיר חנכת¹ הבית לדוד². להבין הטעם שעושים משתה ושמחה בחנוכת הבית הנה יש ג' בחיי מזון ולבושים ובתים.

“Um salmo, um cântico da dedicação da Casa, de David.” Para compreender a razão pela qual se faz um banquete e se celebra a dedicação de uma casa: há três níveis: alimento, vestimentas e casas.

O maamar começa com o título do Salmo 30, o salmo da dedicação (chanucá) da Casa, e pergunta por que a dedicação de uma casa é marcada por um banquete e uma celebração. Para responder, apresenta primeiro três coisas de que uma pessoa necessita: alimento, vestimentas e uma casa, que mais adiante corresponderão a três níveis da luz divina.

מזון הוא חיות פנימי לגוף האדם שנעשה פנימית וחיות לו ע"י הכרס והקיבה שהם מבשלים את המזון והמובחר עולה למוח ונעשה פנימית וחיות למוחין ואברים שמחזק את כל אבריו.

O alimento é a força vital interior (chayut) do corpo da pessoa. Por meio do ventre e do estômago, que cozinham o alimento, ele se torna interior à pessoa e força vital para ela; a parte mais refinada sobe ao cérebro e torna-se interior [nutrição] e força vital para o intelecto e os membros, fortalecendo todos os seus membros.

O alimento é o mais interior dos três: é digerido e se torna a própria carne e vitalidade da pessoa, e sua parte mais refinada chega a nutrir até o cérebro. Ele é o modelo de uma luz interior que penetra e se une àquilo que vivifica.

ולבושין הם מקיפים על האדם שמקיפו ומלבישו ומציל אותו מקור וחום לבד ואין נעשה פנימית וחיות כמו המזון אך הוא מקיף עליו ממש.

As vestimentas são elementos abrangentes sobre a pessoa: envolvem-na, vestem-na e a protegem apenas do frio e do calor; não se tornam interiores [a ela] e força vital como o alimento, mas a envolvem bem de perto.

A vestimenta não se torna parte da pessoa; envolve-a e a protege do exterior. Ainda assim, fica diretamente sobre o corpo, sendo, portanto, um tipo próximo e tangível de “abrangência” (makif).

בתים הם ג"כ מקיפים³ על האדם רק לא כמו הלבושים שהם עליו ממש. משא"כ הבתים הן מרוחקים מן האדם בתכלית.

As casas também são elementos abrangentes sobre a pessoa, mas não como as vestimentas, que ficam diretamente sobre ela. As casas, em contrapartida, estão inteiramente afastadas da pessoa.

Uma casa também envolve a pessoa, mas à distância: não a toca de modo algum. Temos, assim, três graus: interior (alimento), abrangência próxima (vestimenta) e abrangência distante (casa).

2 והנה אנו רואים שהמזון נקנה יותר בזול מן הלבושים ולבושים יותר בזול מן הבתים. ולכאורה היה נצרך להיות בהפך שהמזון הוא פנימי וחיות לו

Agora vemos que o alimento é comprado por um preço mais baixo que as vestimentas, e as vestimentas, por um preço mais baixo que as casas. Aparentemente, deveria ser o contrário, pois o alimento é interior e força vital para a pessoa,

Uma observação da vida cotidiana: o alimento é o mais barato dos três, as vestimentas custam mais e uma casa custa mais que tudo. Seria de esperar o contrário, pois o alimento é o mais vital.

שנכלל ונתבטל עמו והיו לאחדים ממש וחיות נפשו שא"א לחיות כלל בלי מזון והיה נצרך להיות ביוקר מלבושים שהם אינם חיות לו רק מקיפים עליו.

é absorvido e dissolvido dentro dela, de modo que ambos se tornam verdadeiramente um, e é a vida de sua alma, pois é impossível viver sem alimento; por isso deveria ser mais caro que as vestimentas, que não são força vital para ela, mas apenas a envolvem.

O alimento se torna um com a pessoa e a mantém viva; portanto, por direito, deveria ser o mais precioso. As vestimentas, que apenas a envolvem, deveriam custar menos.

וכן לבושים נגד הבתים ג"כ כמו ערך המזון לנגד הלבושים (אך הטעם ע"פ פשוט הוא מפני שהמזון אינו מתקיים הרבה שתיכף אחר שיעור עיכול המזון חוזר ונעשה רעב.

E, do mesmo modo, as vestimentas em comparação com as casas estão na mesma proporção que o alimento em comparação com as vestimentas. (Mas, segundo o sentido simples, a razão é que o alimento não dura muito, pois, assim que passa o tempo necessário para digeri-lo, a pessoa volta a sentir fome.

A mesma pergunta se aplica às vestimentas em comparação com as casas. O parêntese então apresenta a explicação cotidiana: o alimento é consumido rapidamente, pois logo se sente fome outra vez depois de digeri-lo.

משא"כ הלבושים הם מתקיימים לערך שנה ויותר והבתים הם יותר מתקיימים גם מן הלבושים ולכן הבתים דמיהם יקרים מן הלבושים מפני שהם מתקיימים יותר וכן הלבושים יקרים מן המזון כנ"ל).⁴

As vestimentas, em contrapartida, duram cerca de um ano ou mais, e as casas duram ainda mais que as vestimentas. Por isso, o preço das casas é mais alto que o das vestimentas, pois duram mais; e, do mesmo modo, as vestimentas são mais caras que o alimento, como foi dito acima.)

As vestimentas duram um ano ou mais, e uma casa dura ainda mais; assim, no sentido simples, o preço acompanha a durabilidade. A edição de Kehot observa que este parêntese consta do manuscrito dos maamarim do Alter Rebe.

אך באמת שרש ג' בחי' הנ"ל למעלה הבתים שרשם למעלה יותר גבוהים מן הלבושים והלבושים מן המזון כנודע שכל שנפל למטה במדרגה שרשו מבחי' ומדרגה יותר גבוה.

Mas, na verdade, quanto à raiz, no Alto, dos três níveis mencionados acima, as casas têm uma raiz mais elevada que as vestimentas, e as vestimentas, mais elevada que o alimento. Como é sabido, tudo o que desce a um nível inferior tem sua raiz em um nível e grau mais elevados.

A razão mais profunda: quanto mais elevada a raiz espiritual de uma coisa, mais baixo ela desce. As casas têm a raiz mais elevada, e as vestimentas têm uma raiz mais elevada que o alimento; por isso são mais caras e duram mais.

SEÇÃO 2 • 13-5

Três níveis no divino

3 והענין כי הנה ג' מדרגות הללו יש בבחי' עולם שנה נפש⁵ בבריאת העולמות וגם בתורה ומצות כי

A explicação é que estes três níveis se encontram nas dimensões de Mundo, Ano e Alma na criação dos mundos, e também na Torá e nas mitsvot. Pois

Diz-se que os três níveis aparecem nas três dimensões da existência que o Sefer Yetsirá denomina Mundo (espaço), Ano (tempo) e Alma (a pessoa), bem como na Torá e nas mitsvot.

הנה נודע שיש בחי' ממכ"ע ובחי' סוכ"ע ממכ"ע הוא כח הפועל בנפעל שבחי' מל' דאצילות מחיה עולמות בי"ע אזי מתלבשת ממש בבי"ע בבחי' פנימיות וחיות

é sabido que existe o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). A luz que preenche todos os mundos é o poder do Criador dentro da coisa criada: quando o nível de Malchut de Atsilut dá vida aos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, ele então se reveste efetivamente em Beriá, Yetsirá e Assiá como interioridade e força vital,

Memalê kol almin, a luz que preenche todos os mundos, atua como o poder do artesão que está dentro daquilo que ele cria. Malchut, a última sefirá de Atsilut, penetra nos mundos inferiores de Beriá, Yetsirá e Assiá e se torna sua vida interior.

כמו הנפש המחיה את הגוף בכל פרטי אופני הגוף כח הראיה שמיעה ריח דיבור בראש וידים והלב והכרס והקיבה והרגלים כפי סדר ההשתלשלות

como a alma que dá vida ao corpo em todas as suas modalidades particulares: o poder da visão, da audição, do olfato e da fala na cabeça, e também as mãos, o coração, o ventre, o estômago e os pés, segundo a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

A analogia é a alma no corpo: uma só alma confere a cada órgão seu poder específico — visão ao olho, audição ao ouvido e assim por diante —, cada qual segundo seu lugar.

וכמו כן למעלה בחי' מל' דאצילות שמתלבשת בבי"ע להחיות העולמות הוא ג"כ בבחינת פנימיות החיות בכל פרטי ההשתלשלות

E, da mesma forma, no Alto, o nível de Malchut de Atsilut que se reveste em Beriá, Yetsirá e Assiá para dar vida aos mundos também se encontra na forma de dimensão interior da força vital em todos os detalhes da cadeia descendente dos mundos.

Assim também Malchut de Atsilut dá vida a cada detalhe dos mundos inferiores a partir de dentro, adaptando-se a cada um. Esta vida interior, particularizada, corresponde ao alimento.

וזהו כבוד מלכותך יאמרו⁶ וגבורתך ידברו להודיע כו' גבורותיו⁷ שנקראו גבורות וצמצומים להתהוות עולמות נפרדים בהתחלקות לכמה פרטים עד אין קץ.

É este o sentido de: “Falarão da glória de Teu reino e contarão Teu poder, para dar a conhecer etc. Suas obras poderosas”: as “obras poderosas” são o que se denomina guevurot e contrações (tsimtsumim), para que mundos separados venham a existir, divididos em inúmeros detalhes, sem fim.

O versículo fala de “Teu reino” (Malchut) junto com “poder” (guevurot): é por meio de contrações e limitações que a única vida divina se divide em incontáveis criações separadas.

4 ולכן נקרא ממכ"ע שהוא בבחי' חיות פנימי כח הפועל בנפעל כו'. ובחי' סוכ"ע הוא שאינו מתלבש בתוך עלמין כלל בבחינת פנימי

Por isso ela é chamada de luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), pois está na forma de força vital interior, o poder do Criador dentro da coisa criada, etc. O nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), por sua vez, é aquele que não se reveste nos mundos de modo algum como dimensão interior,

Como Malchut vivifica cada criatura a partir de dentro, como a alma no corpo, ela é chamada de luz que “preenche” todos os mundos. O outro tipo de luz divina, a que “circunda” todos os mundos, nunca penetra neles como sua vida interior.

רק סובב ומקיף עליהם כמ"ש בס"ב להחיותן שעיקר החיות הוא בבחי' מקיף שלמעלה מ"ס דאצילות שהם מתלבשים בתוך י"ס דבי"ע חסד דאצילות בחסד דבריא כנ"ל ונקרא א כתר עליון

mas apenas os rodeia e circunda, como está escrito no Sefer Shel Beinonim, para lhes dar vida. Pois a força vital principal provém do nível da luz abrangente que está acima das dez Sefirot de Atsilut, que se revestem nas dez Sefirot de Beriá, Yetsirá e Assiá — Chessed de Atsilut em Chessed de Beriá, como acima —, e é chamada Kéter Elyon (a Coroa Suprema).

Sefer Shel Beinonim é o Tanya. O Alter Rebe acrescenta que a vida principal dos mundos provém, na verdade, da luz abrangente que está acima das dez Sefirot de Atsilut; as próprias Sefirot são atraídas para baixo, nível após nível, cada uma em sua correspondente abaixo (Chessed de Atsilut em Chessed de Beriá). Essa fonte superior, que os envolve, chama-se Kéter Elyon, a Coroa Suprema.

(וזהו כל אשר חפץ⁸ ה' עשה שעיקר ההתהוות הוא מבחי' חפץ ה' ורצונו העליון וכמשנ"ת בביאור ע"פ⁹ יביאו לבוש מלכות שבכל נברא יש המשכת החיות מבחי' ממכ"ע וסוכ"ע ושעיקר ההתהוות הוא מבחי' סוכ"ע ע"ש)

(Este é também o sentido de “Tudo o que D'us desejou, Ele fez”, pois o principal [ato de] trazer à existência provém do nível do desejo de D'us e de Sua vontade suprema; e, como é explicado na Explicação sobre “Trazerão uma vestimenta real”, em toda criatura há uma atração de força vital do nível de memalê kol almin e de sovev kol almin, e o principal ato de trazer à existência provém do nível de sovev kol almin; veja ali.)

Uma prova parentética: “Tudo o que D'us desejou, Ele fez” situa a criação na vontade de D'us, que é Kéter, acima das Sefirot. A Explicação sobre “Trazerão uma vestimenta real” (em Torah Ohr) mostra que toda criatura recebe tanto da luz que preenche quanto da luz que circunda, mas seu próprio vir à existência provém da luz que circunda.

אך יש בכתר ב' בחי' היינו בחי' התחתונה שבמאציל וראש וראשון לנאצלים כנודע¹⁰ שכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים. וכנודע שכל דבר הממוצע צריך להיות כלול משניהם וכמ"ש בע"ח (שמ"א פ"ג).¹¹

Mas em Kéter há dois níveis: o nível inferior do Emanador e o primeiro dos emanados. Como é sabido, Kéter é o intermediário entre o Emanador e os emanados. E também é sabido que todo intermediário precisa conter ambos, como está escrito em Etz Chaim (Sha'ar 41, capítulo 3).

Kéter tem dois lados porque se encontra entre o Emanador (D'us em Si mesmo) e as Sefirot emanadas; um verdadeiro intermediário precisa participar de ambos. Seu lado superior é o nível inferior do Emanador, e seu lado inferior é o primeiro nível daquilo que é emanado. A referência a Etz Chaim é, segundo a edição de Kehot, Sha'ar 41, capítulo 3, na impressão de Shklov de 1800, que nas edições atuais corresponde a Sha'ar 42, capítulo 1.

והנה ראש וראשון לנאצלים הוא הנקרא א"א שהוא מקור שממנו נמשכים התהוות עשר תיקונים י"ס דאצילות בבחי' השתלשלות חד אריך¹² כו'¹³ משא"כ א"א עצמו הוא מקיף סוכ"ע בהשוואה אחת.

Ora, o primeiro dos emanados é o que se chama Arich Anpin, a fonte da qual provém o vir à existência dos dez tikunim, as dez Sefirot de Atsilut, segundo a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut): “um longo” etc. Arich Anpin em si, em contrapartida, é uma luz abrangente, sovev kol almin, de maneira igual [sobre todos].

O lado inferior de Kéter é Arich Anpin (“Face Longa”), a fonte da qual as dez Sefirot de Atsilut se desdobram em ordem, como nas palavras do Tikkunei Zohar, “um longo, um curto”, que descrevem as linhas das Sefirot. No entanto, Arich Anpin em si circunda tudo igualmente, como uma vestimenta que envolve o corpo inteiro.

אמנם בחי' התחתונה שבמאציל הוא הנקרא עתיק מלשון המעתיק הרים¹⁴ שאין ערוך כלל ל"י"ס הנאצלים ואין שייך לקרוא אף בשם מקיף שכל מקיף הוא שיש לו איזה שייכות רק נקרא מקיף דמקיף כו'

Contudo, o nível inferior do Emanador é o que se chama Atik, derivado da expressão “Aquele que remove (ha-ma'tik) montanhas”, pois não há comparação alguma entre ele e as dez Sefirot emanadas, e nem sequer é apropriado chamá-lo de “abrangente”, pois toda luz abrangente tem alguma relação [com aquilo que envolve]; antes, ele é chamado de “abrangência da abrangência”, etc.

O lado superior de Kéter é Atik (“o Antigo”), cujo nome deriva de uma raiz que significa “removido, separado”, como no versículo sobre D'us removendo montanhas. Ele está tão além das Sefirot que até mesmo “circundar” é uma expressão próxima demais, pois tudo o que circunda algo ainda se relaciona com esse algo; por isso, é chamado de “makif de makif”, uma abrangência da abrangência.

וזהו כמו בית שאינו בחי מקיף הסמוך וקרוב לגוף כמו הלבוש רק הוא מקיף רחוק מגוף האדם והיינו

Isso é como uma casa, que não corresponde ao nível de abrangência adjacente e próxima do corpo, como a vestimenta, mas é uma abrangência distante do corpo da pessoa; isto é,

Aqui a analogia retorna: a vestimenta toca o corpo e corresponde a Arich Anpin; a casa envolve a pessoa à distância e corresponde a Atik.

כמו בחי מקיף למקיף (ועמ"ש סד"ה השמים כסאי¹⁵ בענין איזה בית אשר תבנו לי.¹⁶ ועמ"ש כפ' פנחס סד"ה צו את בניי כו' את קרבני לחמי בענין הטעם שאין הקרבנות נוהגין אלא בפני הבית ע"ש)

como o nível de abrangência da abrangência. (E veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “Os céus são Meu trono”, sobre o tema de “Que casa poderíeis construir para Mim?”. E veja o que está escrito em Parshas Pinchas, ao final do discurso que começa com “Ordena aos filhos de Israel... Minha oferta, Meu pão”, sobre a razão pela qual os sacrifícios são praticados somente quando o Templo está de pé; veja ali.)

As duas referências cruzadas apontam para discussões do Templo como “casa” de D'us: o versículo “Que casa poderíeis construir para Mim?” e a regra de que os sacrifícios se aplicam somente enquanto o Templo está de pé. Ambas são coerentes com a casa ter sua raiz no nível mais transcendente.

והנה נגד גי בחינות הנ"ל נשתלשלו למטה גי בחי מזון ולבושים והיכלות¹⁷ וכל דבר היותר גבוה ירידתו והתלבשותו למטה ביותר.

Ora, correspondendo aos três níveis mencionados acima, desceram abaixo três níveis: alimento, vestimentas e moradas; e, quanto mais elevado algo é, mais baixa é sua descida e seu revestimento abaixo.

Assim, os três níveis acima (a luz interior, Arich Anpin e Atik) descem como alimento, vestimentas e casas. De acordo com o princípio já enunciado, quanto mais elevada a fonte, mais baixa e física é sua expressão.

והנה מזון שהוא חיות פנימי נמשך מבחי ממכ"ע ולכן יש כמה טעמים וכמה גוונים כמו מר מתוק כו'

Ora, o alimento, que é força vital interior, é atraído do nível de memalê kol almin; por isso há muitos sabores e muitas variedades, como amargo, doce etc.,

O alimento provém da luz interior que preenche os mundos, que é dividida e particularizada. Por isso há alimentos de tantos sabores e tipos: amargos, doces e assim por diante.

ורבוי התחלקות פרטי המאכלים היינו שכל התכללות הי"ס חסד שבחסד גבורה שבגבורה כוי ולכן המזון יש לו כליון מאור פנימי המלוכש ומוגבל בכלים כוי

e a grande variedade de alimentos particulares corresponde à inclusão recíproca de todas as dez Sefirot: Chessed de Chessed, Guevurá de Guevurá etc. Por isso, o alimento está sujeito a ser consumido, pois provém da luz interior que se reveste e é limitada nos recipientes, etc.

Os muitos tipos de alimento refletem o modo como cada sefirá contém todas as demais (bondade dentro da bondade, contenção dentro da contenção e assim por diante). Como esta luz está contida em “recipientes” que a limitam, o alimento é finito e acaba sendo consumido.

(ועמ"ש בד"ה המגיד מראשית אחרית^{18,19} בענין שארה כסותה²⁰ כוי דבחי שארה שהוא המזון נמשך משם אלקים דהיינו מבחי הכלים כוי ע"ש)

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “Aquele que anuncia desde o princípio o fim”, sobre o tema de “seu alimento, suas vestimentas” etc.: que o nível de “seu alimento”, isto é, o alimento, é atraído do Nome Elokim, ou seja, do nível dos recipientes, etc.; veja ali.)

O versículo sobre as obrigações do marido para com a esposa — “seu alimento, suas vestimentas e seus direitos conjugais” — é interpretado em outro lugar para mostrar que o alimento provém do Nome Elokim, o Nome da limitação, isto é, dos recipientes e não das luzes.

ולכן הם למטה מתאחדים לאחדים עם האדם בחיות פנימי לפי ששרשו בבחי ממלא כל עלמין כח הפועל כוי.

Por isso, abaixo, eles se unem à pessoa como um só, como força vital interior, pois sua raiz está no nível de memalê kol almin, o poder do Criador, etc.

É por isso que o alimento se torna um com a pessoa: sua raiz é a luz interior, que penetra e vivifica desde dentro.

ולכן הם יותר בזול ואינם הכרחים²¹ כ"כ במיני מטעמים שאפשר בפת חריבה כוי. שיכולים לחיות מפת במלח

Por isso, são mais baratos e não é tão necessário ter muitos tipos de iguarias, pois é possível [contentar-se] com pão seco etc.; pode-se viver de pão com sal,

O alimento é mais barato porque a variedade não é essencial: pode-se sobreviver com pão e sal, como descreve a Mishná em Avot a vida de estudo da Torá. Segundo a nota de Kehot (citando Likkutei Sichos), “não é tão necessário” refere-se apenas aos alimentos requintados, não ao alimento em si.

וגם יכולים לאכול מיני מטעמים מפני ששרשו מבחי' כח הפועל כו' שהוא מבחי' גבול וכלי שמוגבל בכלי

e também é possível comer vários tipos de iguarias, pois sua raiz provém do nível do poder do Criador etc., que pertence ao nível do limite e do recipiente, limitado em um recipiente;

Sua grande variedade, do pão simples às iguarias, também reflete sua raiz no poder limitado e dividido que atua dentro das coisas.

ולכן גם במזון הוא כן משא"כ הלבושים שרשם למעלה הוא מבחי' כתר ראש לנאצלים בחי' מקיף

e por isso o mesmo se aplica também ao alimento. As vestimentas, em contrapartida, têm sua raiz acima no nível de Kéter, a cabeça dos emanados, o nível de uma luz abrangente;

As vestimentas, em contrapartida, provêm de Kéter em sua função de "cabeça dos emanados", isto é, Arich Anpin, uma luz abrangente.

ולכן הם למטה ג"כ מקיפים על האדם ולא בחיות פנימי ונצרכים יותר לאדם כי א"א בחורף בלי מלבוש כו' וכן בקיף כו'

e por isso, abaixo, também envolvem a pessoa, em vez de serem força vital interior; são mais necessárias à pessoa, pois é impossível [ficar] no inverno sem vestimenta etc., e o mesmo se aplica ao verão etc.;

Assim, as vestimentas envolvem o corpo e, de certo modo, são mais necessárias: não se pode passar sem elas no inverno nem no verão. O texto impresso lê "בקיף", que aparentemente deveria ser "בקיץ" (verão); a nota de Kehot cita a frase como "וכן בקיץ".

ולכן הם יותר ביוקר ומתקיים יותר לפי ששרשו למעלה גבוה יותר ממזון כנ"ל שהוא מאור המוגבל בכלים משא"כ לבושים שרשם מבחי' סובב שאינו מוגבל בכלים

por isso são mais caras e duram mais, pois sua raiz acima é mais elevada que a do alimento, que, como foi dito, provém da luz limitada nos recipientes; as vestimentas, em contrapartida, têm sua raiz no nível de sovev, que não é limitado nos recipientes;

As vestimentas custam mais e duram mais que o alimento porque sua raiz, a luz abrangente, não está confinada em recipientes.

ולכן אין לו כליון כ"כ [וע מ"ש בביאור ע"פ באתי לגני בענין אריתי מורי²² שעדי"ז הוא ג"כ ההפרש בין טעם לריח ע"ש וז"ש ריח בגדיו²³

por isso, não estão tão sujeitas a se desgastar. [E veja o que está escrito na Explicação sobre “Vim ao Meu jardim”, sobre o tema de “Colhi minha mirra”, que também é nesse sentido a diferença entre sabor e aroma; veja ali. E este é o sentido de “o aroma de suas vestimentas”,

Como não é limitada, a vestimenta não se desgasta tão depressa. O trecho entre colchetes acrescenta que a mesma distinção existe entre sabor (interior, como o alimento) e aroma (mais abrangente, como a vestimenta), conforme explicado sobre “Vim ao Meu jardim”, e a relaciona a Yitschac sentir “o aroma de suas vestimentas”.

וזהו גם כן ענין בריחא דלבושייכו בזהר פ' בלק דקפ"ו ע"א^{24,25} ובתים שהם רחוקים יותר מגוף האדם שרשם למעלה הוא מבחי' תחתונה שבמאציל שהוא בחי' מקיף דמקיף כנ"ל.^{26,27}

e este também é o sentido de “com o aroma de suas vestimentas”, no Zohar, Parshas Balak (186a).] As casas, que estão mais afastadas do corpo da pessoa, têm sua raiz acima no nível inferior do Emanador, que é o nível de abrangência da abrangência, como foi dito acima.

O Zohar também fala do aroma das vestimentas. As casas, que estão mais afastadas do corpo, provêm do nível inferior do Emanador, Atik, a abrangência da abrangência.

5 ולכן ירדה למטה במדרגה היותר תחתונה אבנים ועפר בחי' דומם מה שאין כן הלבושים הן מבחי' צומח

Por isso, ela desceu abaixo ao nível mais baixo: pedras e terra, o nível do inanimado; as vestimentas, em contrapartida, pertencem ao nível do vegetal.

Como a casa tem sua raiz no nível mais elevado, Atik, ela é feita da matéria mais baixa, a pedra e a terra, o inanimado. As vestimentas, cuja raiz é menos elevada, pertencem ao nível do vegetal.

ולכן הם למטה גם כן מרוחקים מגוף האדם והם יותר נצרכים לאדם גם מהלבושים כי א"א לדור בלא בית אף רגע²⁸ והוא יותר ביוקר ומתקיים ביותר מפני ששרשם למעלה מעלה מבחי' מקיף דמקיף וד"ל:

Por isso, abaixo, elas também estão afastadas do corpo da pessoa; são ainda mais necessárias à pessoa que as vestimentas, pois é impossível morar sem uma casa nem sequer por um instante. Ela é mais cara e dura mais que tudo, pois sua raiz no Alto é extraordinariamente elevada, no nível de uma abrangência da abrangência. E isso basta para quem compreende.

Uma casa fica separada do corpo, mas a pessoa não pode viver sem uma nem por um instante; ela custa mais e dura mais, tudo por causa de sua raiz mais elevada, a abrangência da abrangência.

Torá, mitsvot e mitsvot além da vontade

6 ב וכן יש גי' בחי' הנ"ל בתורה ומצות כנודע דאורייתא היא בחי' מזון לנשמה ומצות הם לבושים לנשמה (וכמ"ש בד"ה אלה מסעי²⁹ ובד"ה אני לדודי ובד"ה יונתי כו' ושאר דוכתי)

2. E, da mesma forma, os três níveis mencionados acima se encontram na Torá e nas mitsvot. Como é sabido, a Torá corresponde ao alimento da alma, e as mitsvot são vestimentas para a alma (como está escrito no discurso que começa com “Estas são as jornadas”, no discurso que começa com “Eu sou do meu amado” e no discurso que começa com “Minha pomba” etc., bem como em outros lugares).

A segunda seção aplica os três níveis à Torá e às mitsvot. O estudo da Torá é “alimento” para a alma, pois a alma absorve e se une àquilo que compreende; as mitsvot são suas “vestimentas”, envolvendo-a em vez de penetrá-la. O texto remete a outros discursos nos quais isso é desenvolvido.

והנה אף שלמטה בהשתלשלות המצות הם במדרגה יותר תחתונה מהתורה שהם במעשה גשמיות
אעפ"כ אנו רואים שגבוהים הם יותר בשרשן

Ora, embora abaixo, na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), as mitsvot estejam em um nível inferior ao da Torá, por consistirem em atos físicos, vemos, apesar disso, que são mais elevadas em sua raiz.

O mesmo paradoxo que ocorre com o alimento e as vestimentas: as mitsvot são atos físicos e, portanto, parecem inferiores ao estudo, mas, segundo a regra já apresentada, o que desce mais baixo tem a raiz mais elevada.

ולכן כל התורה היא פ"י המצות הן בנגלה הן בנסתר כמו ספר הזהר וכן ארז"ל גדול תלמוד שמביא לידי מעשה³⁰ וכן לא המדרד עיקר אלא המעשה³¹ כו' וכן ארז"ל (בכתובות דפ"ו)³²

Por isso, a Torá inteira é uma explicação das mitsvot, tanto na parte revelada quanto na oculta, como o livro do Zohar. E assim disseram nossos Sábios: “Grande é o estudo, pois conduz à ação”; e também: “Não é o estudo o principal, mas a ação” etc. E também disseram nossos Sábios (em Kesubos 86a):

Uma prova de que as mitsvot são superiores: toda a Torá, tanto a lei revelada quanto a Cabalá do Zohar, serve para explicar as mitsvot. Os Sábios elogiam o estudo porque conduz à ação e afirmam que o principal é a ação, não o estudo.

אבל במצות עשה כגון שאומרים לו עשה סוכה ואינו עושה³³ כ"י היו מכין אותו עד שתצא נפשו

“Mas, no caso dos mandamentos positivos, por exemplo, se lhe dizem: ‘Faz uma sucá’, e ele não a faz etc., devem açoitá-lo até que sua alma parta.”

Outra prova do Talmud: o tribunal obrigaria uma pessoa que se recusasse a cumprir um mandamento positivo, como construir uma sucá, mesmo aplicando-lhe açoites sem limite. Essa coerção mostra a importância essencial do ato.

ואף שאמרו שמי שתורתו אומנתו כגון רשב"י וחביריו אין מפסיקין לתפלה³⁴ ובירושלמי פ"ק דשבת³⁵

אמרו שפ"י לק"ש אין מפסיקין היינו דוקא לק"ש

E, embora tenham dito que aquele cuja ocupação é a Torá, como Rabi Shimon bar Yochai e seus companheiros, não interrompe [seu estudo] para a oração, e no Talmud de Jerusalém, capítulo 1 de Shabat, disseram que isso significa que não interrompe para a recitação do Shemá, isso se aplica somente à recitação do Shemá;

Uma objeção: Rabi Shimon bar Yochai e seus companheiros, cuja ocupação inteira era a Torá, não interrompiam seu estudo nem mesmo para a oração. Mas o Talmud de Jerusalém restringe isso à recitação do Shemá.

אבל למ"ע כמו לסוכה ולולב³⁶ מחוייב להפסיק כמבואר בירושלמי שם הובא בבעל המאור פ"ק דשבת

ולא מודה רשב"י שמפסיקין³⁷ לעשות סוכה כ"י טעמיה דרשב"י שזה שנון

mas, para um mandamento positivo, como a sucá ou o lulav, ele é obrigado a interromper, como está explicado no Talmud de Jerusalém ali, citado pelo Baal HaMaor no capítulo 1 de Shabat: “Rabi Shimon bar Yochai não admite que se interrompa para fazer uma sucá etc.? A razão de Rabi Shimon bar Yochai é: isto é estudo

Mesmo eles interromperiam o estudo para uma mitsvá que exige uma ação, como a sucá ou o lulav. O Talmud de Jerusalém pergunta retoricamente se Rabi Shimon não interromperia para fazer uma sucá, e o Baal HaMaor (um comentarista medieval do Talmud) cita a passagem. Segundo uma nota de Likkutei Sichos, sucá e lulav são escolhidos porque ambos estão ligados a Daat, o conhecimento (“para que vossas gerações saibam”).

וזה שנון אין מבטלין שנון מפני שנון וכל הנ"ל הוא שאף שלמטה בהשתלשלות הם יותר תחתונים

שהמה בח"י לבושים מקורם ושרשם למעלה הוא יותר גבוה שהתורה

e isso é estudo; não se deixa um estudo de lado por causa de outro estudo.” Tudo o que foi dito acima [mostra] que, embora abaixo, na cadeia descendente dos mundos, as mitsvot sejam inferiores, por serem o nível das vestimentas, sua fonte e raiz no Alto são mais elevadas. Pois a Torá,

A razão de Rabi Shimon para não interromper para o Shemá: o próprio Shemá é recitação da Torá, e um estudo não é deixado de lado por outro. Um ato, porém, prevalece sobre o estudo, o que mostra sua raiz mais elevada, ainda que sua forma exterior seja inferior, como “vestimenta”.

שהיא בחי' מזון שרשו מבחי' פנימית י"ס דאצילות אורייתא מחכמה נפקת^{38, 39, 40, 41} כו' ולכן לימוד התורה אין לה שיעור

que corresponde ao alimento, tem sua raiz no nível da dimensão interior (pnimiyut) das dez Sefirot de Atsilut: “A Torá procede de Chochmá” etc. Por isso, o estudo da Torá não tem medida fixa,

A Torá, o “alimento” da alma, provém de Chochmá (sabedoria), a dimensão interior das Sefirot, como diz o Zohar: “A Torá procede de Chochmá.” Como o alimento, ela não tem uma quantidade fixa.

כי גם בפרק אחד שחרית⁴² ופרק אחד ערבית יצא ידי חובת ת"ת וגם והגית בו יומם ולילה⁴³

pois, mesmo estudando um capítulo pela manhã e um capítulo à noite, cumpriu-se a obrigação do estudo da Torá; e, ainda assim: “Meditarás nela de dia e de noite.”

O Talmud determina que até mesmo um capítulo pela manhã e um pela noite cumpre o dever do estudo da Torá; ainda assim, o versículo ordena que se medite nela de dia e de noite. Essa amplitude, do mínimo ao ilimitado, corresponde ao alimento.

והיינו שהוא בחי' מזון שדי לו בפת חריבה וגם יכול לאכול מיני מטעמים ששרשם ומקורם הוא מבחינת ממלא

Isto é, ela corresponde ao alimento, pois basta pão seco, mas também se pode comer vários tipos de iguarias, cuja raiz e fonte provêm do nível de memalê.

Assim como se pode viver de pão seco ou desfrutar de muitas iguarias, o estudo da Torá pode ser mínimo ou vasto, porque sua raiz está na luz interior que preenche os mundos (memalê), dividida em muitos detalhes.

אבל המצות הם מבחינת מקיף העליון בחי' כתר אחד כו' שהוא למעלה מהחכמה דאצילות ולכן נעשים לבושים לנשמה כנ"ל בלבושים.⁴⁴

Mas as mitsvot provêm do nível da luz abrangente suprema, o nível de Kéter, “um” etc., que está acima de Chochmá de Atsilut; por isso, tornam-se vestimentas para a alma, como foi dito acima a respeito das vestimentas.

As mitsvot provêm de Kéter, a luz abrangente acima de Chochmá. Por isso, são vestimentas para a alma: envolvem-na com a vontade de D'us, que está acima do intelecto. As palavras abreviadas “um etc.” não são desenvolvidas no texto.

7 והנה כמו שבכתר עליון הממוצע בין מאציל לנאצלים יש בו שני בחי' כנ"ל מקיף ומקיף דמקיף כנ"ל כך המצות יש ב' מיני מצות⁴⁵ הא' סתם כל המצות שהם ברצונו של אדם לעשותם

Ora, assim como em Kéter Elyon, o intermediário entre o Emanador e os emanados, há dois níveis, como acima: um circundante e um circundante do circundante, assim também há dois tipos de mitsvot. O primeiro: as mitsvot comuns, todas aquelas que são [realizadas] pela vontade da pessoa de cumpri-las,

Kéter possui dois níveis: o circundante (Arich Anpin) e o circundante do circundante (Atik). Da mesma forma, há dois tipos de mitsvot. O primeiro tipo, a maioria das mitsvot, é cumprido por vontade e decisão próprias.

כמו סוכה ולולב וכה"ג ויש מצות שהם אינם תלויים ברצונו כלל רק דוקא שלא בדעתו כמו מצות שכחה וכה"ג.⁴⁶

como sucá e lulav e semelhantes. E há mitsvot que não dependem de sua vontade de modo algum, mas [ocorrem] especificamente sem que ele saiba, como a mitsvá do feixe esquecido e semelhantes.

O segundo tipo não pode ser cumprido por escolha; só ocorre quando acontece sem que a pessoa saiba. O caso clássico é shich'chah: um feixe esquecido no campo deve ser deixado para os pobres, e só se pode cumprir essa mitsvá esquecendo-se dele de fato.

8 וכמו שמצינו בתוספתא פ"ג דפאה⁴⁷ מעשה בחסיד⁴⁸ א' ששכח עומר בתוך שדהו ואמר לבנו צא והקריב עלי פר לעולה ופר לשלמים אמר לו אבא מה

Como encontramos na Tosefta, capítulo 3 de Pe'ah: Certa vez, um homem piedoso esqueceu um feixe no meio de seu campo e disse ao filho: "Vai e oferece em meu nome um touro como oferenda queimada e um touro como oferenda pacífica." O filho lhe perguntou: "Pai, o que

A Tosefta conta que um homem piedoso, ao descobrir que havia esquecido um feixe em seu campo, celebrou oferecendo dois touros: um como oferenda queimada e outro como oferenda pacífica.

ראית לשמוח בשמחת מצוה זו מכל מצות שבתורה אמר לו כל מצות שבתורה נתן להם המקום לדעתנו
זו שלא לדעתנו שאלו עשינוהו ברצון לפני המקום לא באת מצוה זו לידינו

viste para te alegrares com a alegria desta mitsvá mais do que com todas as mitsvot da Torá?” Ele lhe respondeu: “O Onipresente nos deu todas as mitsvot da Torá [para cumpri-las] com nosso conhecimento; esta, [porém, ocorre] sem nosso conhecimento. Pois, se a tivéssemos feito deliberadamente diante do Onipresente, esta mitsvá não teria chegado às nossas mãos.

O filho pergunta por que essa mitsvá merecia mais celebração do que qualquer outra. O pai responde que todas as demais mitsvot são entregues à nossa escolha consciente; esta só pode ocorrer inadvertidamente, portanto é uma mitsvá que jamais poderíamos ter providenciado por conta própria.

אלא הרי הוא אומר כי תקצור וגו' ⁴⁹ קבע לו הכתוב ברכה עכ"ל התוספתא ור"ל שא"כ קיום מצוה זו
היא בחיי מתנה מלמעלה לכן אני מקריב פר.

Em vez disso, diz [a Escritura]: ‘Quando fizeres a colheita’, etc.; o versículo estabeleceu uma bênção para ela.” Até aqui, as palavras da Tosefta. Ele quis dizer: se é assim, o cumprimento desta mitsvá é um presente do Alto; por isso oferece um touro.

A Torá associa a ela uma bênção (“para que D'us, teu D'us, te abençoe”). O Alter Rebe explica o sentido das palavras do pai: uma mitsvá assim é um presente do Alto, e foi por isso que ele ofereceu um touro em agradecimento.

9 והיינו שהמצות שהם תלויים בדעתו ורצונו של אדם שרשם למעלה ג"כ בכתר מבחי" א"א שהוא בחי" רצון העליון שהוא שרש הנאצלים אנת הוא דאפיקת ⁵⁰ כו' ⁵¹

Isto é, as mitsvot que dependem do conhecimento e da vontade da pessoa têm sua raiz acima também em Kéter, no nível de Arich Anpin, que é o nível da vontade suprema, a raiz dos emanados: “Tu és Aquele que fez surgir”, etc.

As mitsvot cumpridas por escolha consciente vêm de Arich Anpin, o aspecto inferior de Kéter. Arich Anpin é a vontade suprema, a fonte da qual emanam as Sefirot, como diz o Tikkunei Zohar: “Tu és Aquele que fez surgir [as dez Sefirot].”

ולכן הם למטה ג"כ תלויים ברצונו ובעשותם ממשיך מבחי' רצון העליון וזהו אשר קדשנו במצותיו ויכול לעשותם בשמחה גדולה שממשיך בחי' רצון העליון בבחי' מקיף עליו משא"כ המצות שהם דייקא שלא מדעת ורצון

Portanto, também abaixo elas dependem de sua vontade, e, ao cumpri-las, ele faz descer o nível da vontade suprema. E este é [o sentido de] “que nos santificou com Seus mandamentos”. Ele pode cumpri-las com grande alegria, pois faz descer o nível da vontade suprema como uma luz circundante sobre si. Em contraste, as mitsvot que ocorrem especificamente sem conhecimento e vontade,

Por virem da vontade de D'us, essas mitsvot são cumpridas com a vontade da pessoa, e seu cumprimento faz essa vontade descer sobre ela como uma veste circundante. Por isso a bênção diz “que nos santificou com Seus mandamentos” e por isso elas podem ser cumpridas com grande alegria. As mitsvot que ocorrem sem a vontade da pessoa são diferentes.

כמו מצות שכחה הנ"ל שרשה מבחי' תחתונה שבמאציל שהוא למעלה מן הרצון ונקרא מקיף דמקיף
como a mitsvá do feixe esquecido mencionada acima, têm sua raiz no nível inferior do Emanador, que está acima da vontade e é chamado de circundante do circundante

Uma mitsvá como a do feixe esquecido vem de Atik, o nível inferior do Emanador, que está absolutamente acima da vontade: o “circundante do circundante”, na analogia da casa.

(ואפשר זהו בחי' רעוא דכל רעוין דהיינו רצון לרצון כו') ולכן הוא למטה ג"כ למעלה מן הדעת ורצון האדם.

(e talvez este seja o nível de “a Vontade de todas as vontades”, isto é, uma vontade da vontade, etc.); por isso, também abaixo, ele está acima do conhecimento e da vontade da pessoa.

O Alter Rebe sugere, com cautela (“talvez”), que este seja “a Vontade de todas as vontades”, a fonte da própria vontade. Como sua raiz está acima da vontade, essa mitsvá só pode ocorrer contornando o conhecimento e a vontade da pessoa.

וכה"ג מצינו כמה מצות שהם דוקא שלא מרצון כמו ר"ש בן שטח שברח למצרים על שרצו למנותו נשיא ולא היה ברצונו לקבל בחי' הנשיאות וברח כו'

E encontramos algo semelhante em várias mitsvot que ocorrem especificamente sem vontade, como no caso de Rabi Shimon ben Shetach, que fugiu para o Egito porque queriam nomeá-lo Nasi, e não era de sua vontade aceitar o cargo de Nasi; por isso fugiu, etc.;

Um segundo exemplo: um sábio que fugiu para evitar ser nomeado Nasi (chefe do Sanhedrin). O Talmud de Jerusalém conta essa história sobre Yehudah ben Tabbai; a nota do Rebe a esta passagem registra que Likutei Torah traz Shimon ben Shetach e deixa a questão para estudo posterior, sugerindo que talvez siga a opinião de que Shimon ben Shetach era o Nasi.

ורדפו אחריו ונעשה נשיא⁵² ואם לא היה בורח והיה ברצונו לקבל הנשיאות לא היו ממנים אותו להיות נשיא

e foram atrás dele, e ele se tornou Nasi. Se não tivesse fugido e fosse de sua vontade aceitar o cargo de Nasi, não o teriam nomeado Nasi,

Foi justamente sua fuga que o tornou Nasi: se tivesse desejado o cargo, não o teria recebido.

כי כל הרודף אחר הכבוד⁵³ כו' והיינו שמצוה הזאת היא גם כן שרשה מבחי' מקיף דמקיף למעלה כנ"ל
pois todo aquele que persegue a honra, etc. Isto é, também esta mitsvá tem sua raiz acima no nível de um circundante do circundante, como acima.

Como diz o Talmud, a honra foge de quem a persegue e persegue quem foge dela. Aceitar a liderança dessa maneira é uma mitsvá que ocorre contra a própria vontade e, por isso, também tem sua raiz no circundante do circundante.

(ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה^{54,55} בענין נעשה ונשמע שבחי' נעשה זהו ביטול רצון לגמרי למעלה מהדעת והשכל ואפשר זהו בחי' הנמשך מרעוא דכל רעיון שהוא בחי' הנ"ל

(E veja o que está escrito no discurso iniciado por “Ide e vede”, sobre “Faremos e ouviremos”: o nível de “faremos” é a anulação completa da vontade, acima do conhecimento e do intelecto; e talvez este seja o nível que se faz descer de “a Vontade de todas as vontades”, que é o nível mencionado acima.

O parêntese remete a um discurso sobre “Ide e vede” (em Likkutei Torah, Shir HaShirim), a respeito das palavras de Israel no Sinai: “Faremos e ouviremos”. “Faremos” significa comprometer-se antes de compreender, deixando de lado por completo a própria vontade, acima do intelecto; talvez seja isso que faz descer “a Vontade de todas as vontades”.

ולכן קשרו להן ב' כתרין אחד כנגד נעשה⁵⁶ ואחד כנגד נשמע היינו ב' בחי' שבכתר עליון שהם בחי' מקיף הנמשך ע"י נשמע ובחי' מקיף למקיף הנמשך ע"י נעשה שהוא בטול הרצון שמבטל דעתו ורצונו לגמרי.

E por isso lhes colocaram duas coroas, uma correspondente a “faremos” e outra a “ouviremos”: isto é, os dois níveis em Kéter Elyon, o nível de um circundante, que se faz descer por meio de “ouviremos”, e o nível de um circundante do circundante, que se faz descer por meio de “faremos”, que é a anulação da vontade, na qual a pessoa deixa inteiramente de lado seu conhecimento e sua vontade.

O Talmud diz que, quando Israel declarou “Faremos e ouviremos”, os anjos colocaram duas coroas sobre cada um deles. As duas coroas são os dois níveis de Kéter: “ouviremos” (compreender e aceitar) faz descer a luz circundante, Arich Anpin; “faremos” (entrega de si além da compreensão) faz descer o circundante do circundante, Atik.

וע"כ הקדימו נעשה לנשמע. כי כן בחי' עתיק הוא מבחי' א"ס קדמון לכל הקדומים וממנו נמשך בחי' א"א ועד"ז הוא משארז"ל רפ"ו דברכות⁵⁷ כמ"ש ואספת דגנך מיירי

E por isso antepuseram “faremos” a “ouviremos”. Pois o nível de Atik provém do nível do Infinito (Ein Sof), anterior a tudo o que é anterior, e dele se faz descer o nível de Arich Anpin. E segundo essa mesma linha, é o que disseram nossos Sábios no início do capítulo 6 de Berachos: [o versículo] “e colherás o teu cereal” fala

“Faremos” veio primeiro porque Atik, que provém diretamente do Infinito, precede Arich Anpin. A mesma ideia explica uma passagem em Berachos 35b, em que se diz que o versículo “e colherás o teu cereal”, que sugere trabalhar para ganhar a vida, descreve aqueles que não cumprem a vontade de D'us.

כשאין עושין רצונו של מקום⁵⁸ אע"פ דקאי על והיה אם שמוע תשמעו אל מצותי⁵⁹ כו' כי פי' עושין רצונו להמשיך בחינת הרצון מבחי' רעוא דכל רעוין וזהו ע"י בכל מאדך⁶⁰ שהוא ביטול רצון למעלה מהדעת.

de quando não cumprem a vontade do Onipresente, embora [o versículo] esteja ligado a [esta passagem]: “E acontecerá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos”, etc. Pois o significado de “cumprir Sua vontade” é fazer descer o nível da vontade a partir do nível de “a Vontade de todas as vontades”, e isso se dá por meio de “com toda a tua força”, que é a anulação da vontade acima do conhecimento.

Isso causa surpresa, pois o versículo pertence à passagem sobre aqueles que cumprem os mandamentos. A resposta é que “cumprir a vontade de D'us” em seu sentido pleno significa fazer descer o nível de “a Vontade de todas as vontades”, o que requer amar D'us “com toda a tua força” (me'odecha), um amor além da medida, além da própria vontade e compreensão.

משא"כ ע"י בכל לבבכם ובכל נפשכם כו'. ולכן לגבי ההמשכה שמבחי' עתיק שהוא א"ס ממש לא נקי עדיין עושים רצונו של מקום כו'.

Não é assim por meio de “com todo o teu coração e com toda a tua alma”, etc. Portanto, em relação à descida a partir do nível de Atik, que é o próprio Infinito, eles ainda não são chamados de “cumpridores da vontade do Onipresente”, etc.

O segundo parágrafo do Shemá diz apenas “com todo o teu coração e com toda a tua alma”, sem “com toda a tua força”. Assim, quando medidos em relação ao nível de Atik, aqueles que servem nesse nível ainda não são chamados de “cumpridores da vontade de D'us”. (O texto impresso “לבבכם” aparentemente deve ser lido “לבבכם”.)

וקרוב לזה י"ל ג"כ מעלת מצות ל"ת על מ"ע שבקיום מצות ל"ת הוא בחי אתכפיה סט"א וכמארז"ל אל
יאמר אדם⁶¹ אי אפשר כו'

De modo semelhante, pode-se explicar também a superioridade das mitsvot proibitivas sobre as mitsvot positivas: ao cumprir as mitsvot proibitivas, há o nível de subjugação (iskafya) da sitra achra (o outro lado), como disseram nossos Sábios: “A pessoa não deve dizer: ‘Não tenho desejo por isso’, etc.,

Um ponto relacionado: as proibições podem ser superiores aos mandamentos positivos, pois observá-las significa subjugar a sitra achra (as forças contrárias à santidade), resistindo ao próprio desejo. Os Sábios ensinam que a pessoa não deve dizer: “Não gosto de alimentos proibidos”...

אלא אפשרי ומה אעשה אבי שבבשמים גזר עלי ועי"ז אסתלק יקרא דקוב"ה לעילא⁶² ועמ"ש בביאור
ע"פ שחורה אני⁶³ ונאווה⁶⁴ וע"פ שימני כחותם.^{65, 66} וע"פ ראיתי והנה מנורת זהב⁶⁷ כו' מענין מצות
ל"ת.

mas sim: ‘Eu gostaria, mas o que posso fazer? Meu Pai nos Céus me proibiu.’” E, por meio disso, a glória do Santo, bendito seja Ele, eleva-se no Alto. E veja o que está escrito na Explicação sobre “Sou negra, mas formosa”, sobre “Põe-me como um selo”, e sobre “Vi, e eis um candelabro todo de ouro”, etc., a respeito das mitsvot proibitivas.

...mas: “Eu gostaria, mas meu Pai nos Céus o proibiu.” Abster-se unicamente por causa do decreto de D'us, além da própria vontade, é o que, segundo o Zohar, faz a glória de D'us elevar-se em todos os mundos. (O texto impresso “שבבשמים” aparentemente deve ser lido “שבשמים”, “nos Céus”). As referências cruzadas remetem a discursos de Likkutei Torah sobre esses temas.

ועד"ז יובן ג"כ מ"ש במ"א סד"ה ראה ריח בני^{68, 69} בענין הברכות שקבל יעקב מיצחק שהיו דייקא בלי
דעתו של יצחק רק בא אחיך במרמה⁷⁰ כו'

E segundo essa mesma linha também se compreenderá o que está escrito em outro lugar, no fim do discurso iniciado por “Vê o aroma de meu filho”, sobre as bênçãos que Yaakov recebeu de Yitzchak, que ocorreram especificamente sem o conhecimento de Yitzchak, pois “teu irmão veio com astúcia”, etc.,

Outro caso: as bênçãos de Yitzchak chegaram a Yaakov sem que Yitzchak soubesse (“teu irmão veio com astúcia”). Isso é discutido em Torah Ohr, no fim do discurso sobre “Vê o aroma de meu filho”.

שא"א להתלבש בבחינת הדעת כו' ע"ש שזהו ע"ד הנ"ל בשם התוספתא זו שלא לדעתנו כו' והיינו לפי ששרש ברכות אלו הוא ג"כ מבחי' טלא דנטיף מעתיקא.

pois é impossível [que elas] se revistam no nível do conhecimento (Daat), etc.; veja ali. Pois isso se assemelha ao que foi dito acima em nome da Tosefta: “esta, sem nosso conhecimento”, etc. Isto é, porque a raiz dessas bênçãos também está no nível do “orvalho que goteja do Atika”.

Aquelas bênçãos não podiam passar pelo conhecimento consciente (Daat), assim como o feixe esquecido ocorre “sem nosso conhecimento”. Sua raiz está no “orvalho que goteja de Atik”, uma imagem cabalística para a bênção que provém do nível mais elevado.

וז"ש במדרש ריח בגדיו ריח בוגדיו^{71.72.73} שהוא בחי' תשובה שלמעלה מבחי' ריח בגדיו שהם בחי' לבושים וכנ"ל שהלבוש הוא מקיף הקרוב כו'.

E este é o sentido do que se diz no Midrash: “O aroma de suas vestes” (begadav): o aroma de seus rebeldes (bogdav”, que é o nível de teshuvá (retorno), acima do nível de “o aroma de suas vestes”, que corresponde ao nível das vestes; e, como acima, a veste é a luz circundante próxima, etc.

O Midrash lê “o aroma de suas vestes (begadav)” como “o aroma de seus rebeldes (bogdav)”, isto é, aqueles que pecaram e retornaram. A teshuvá, o retorno desde as profundezas, alcança um nível superior ao das “vestes”, que correspondem à luz circundante próxima (Arich Anpin).

ועמ"ש בד"ה וישלח יעקב^{74.75} בפ"י עובר לסוחר.⁷⁶ ועמ"ש בביאור ע"פ כי תצא^{77.78} בענין ב' מקיפים לי מי ע"ש)

E veja o que está escrito no discurso iniciado por “Yaakov enviou”, na explicação de “corrente com o mercador”. E veja o que está escrito na Explicação sobre “Quando saíres”, acerca das duas luzes circundantes, lamed e mem; veja ali.)

Mais duas referências cruzadas: um discurso em Torah Ohr sobre “corrente com o mercador” e outro em Likkutei Torah sobre as duas luzes circundantes simbolizadas pelas letras lamed e mem final (a lamed pode, às vezes, entrar nos recipientes; a mem, o circundante do circundante, nunca entra).

ולכן נאמר בדוד והקמותי לך בית נאמן^{79.80} הרי נקי בחי' מלכות בשם בית והיינו מפני שאמר לא גבה לבי⁸¹ כו' ודוממתי⁸²

Por isso se diz a respeito de David: “E estabalecerei para ti uma casa fiel.” Assim, o nível de Malchut é chamado de “casa”. Isso se deve ao fato de ele ter dito: “Meu coração não se exaltou”, etc., “e aquietei (domamti) [minha alma].”

Retomando o fio principal: a realza de David (Malchut) é chamada de “casa fiel”. David mereceu isso porque disse: “Meu coração não se exaltou... aquietei minha alma”; a palavra para “aquietei” (domamti) compartilha sua raiz com domem, o inanimado, a pedra com que se constrói uma casa.

וכמו הבית נעשה מבחי אבנים ועפר שהוא בחי דומם ושרשו מבחי מקיף דמקיף כך המלי היא בחי הספירה האחרונה שבע"ס דאצי ושרשה הוא מאד נעלה מבחי מקיף דמקיף כנ"ל.^{83,84}

E, assim como uma casa é feita do nível das pedras e da terra, que correspondem ao inanimado (domem), e sua raiz provém do nível de um circundante do circundante, assim também Malchut é o nível da última sefirá das dez Sefirot de Atsilut, e sua raiz é muito elevada, proveniente do nível de um circundante do circundante, como acima.

Assim como uma casa, feita de pedra e terra inanimadas, tem sua raiz no circundante do circundante, também Malchut, a última e mais baixa sefirá, tem uma raiz muito elevada, nesse mesmo nível. A autoanulação de David, como o silêncio da pedra, é o que liga Malchut a ele.

SEÇÃO 4 • 110

A alegria na dedicação; os filhos como uma “casa”

10 ולכן בחנוכת הבהמ"ק שנמשך לשם מבחי מקיף דמקיף כנ"ל שהוא למעלה מן הרצון בחי כתר כו'.

Portanto, na dedicação do Templo Sagrado, quando se faz descer ali o nível de um circundante do circundante, como acima, que está acima da vontade — o nível de Kéter, etc. —,

Agora se responde à pergunta inicial. Na dedicação do Templo, a luz que se faz descer provém de Atik, o “circundante do circundante”, que está acima da vontade, o nível mais elevado de Kéter.

ואין שיך שם שמחה כלל כמו במצות שהוא ברצון האדם דכתיב אשר לא עבדת בשמחה⁸⁵ כו' אשר קדשנו במצותיו כו'

a alegria não se aplica ali de modo algum, como ocorre com as mitsvot que dependem da vontade da pessoa, conforme está escrito: “[Porque] não serviste com alegria”, etc., [e] “que nos santificou com Seus mandamentos”, etc.,

A alegria surge naturalmente daquilo que a pessoa faz por escolha: as mitsvot comuns são cumpridas de boa vontade e, por isso, com alegria, como a Torá repreende aqueles que “não serviram com alegria” e como expressa a bênção “que nos santificou com Seus mandamentos”.

מפני ששרשה הוא מבחי' רצון העליון כנ"ל משא"כ חנוכת הבית חומה בחינת דומם ששרשם למעלה
מן הרצון כנ"ל אין שייך כלל שמחה

pois sua raiz está no nível da vontade suprema, como acima. Já a dedicação da Casa, uma muralha, que corresponde ao inanimado e cuja raiz está acima da vontade, como acima: a alegria não se aplica a ela de modo algum.

Essas mitsvot provêm da vontade suprema, por isso a alegria, expressão da vontade, é adequada a elas. Já a casa, feita de muralhas de pedra, o inanimado, provém de um nível acima da vontade, e por isso a alegria não surge ali espontaneamente. (A palavra “חומה”, muralha, aparentemente se refere às muralhas de pedra da Casa.)

לכן היו נצרכים להמשיך שם בחי' שמחה (ועמ"ש ע"פ ושאתם מים בששון^{86,87} שלפי שניסוך המים
הוא מבחי' שלמעלה מבחי' ניסוך היין שהיין משמח כו' ע"כ צריך לחברו עם בחי' שמחה. וזהו ענין
ושאתם מים דייקא בששון ע"ש)

Por isso foi necessário fazer descer ali o nível da alegria. (E veja o que está escrito sobre “Tirareis água com alegria”: como a libação de água provém de um nível acima do nível da libação de vinho, pois o vinho alegra, etc., é necessário, portanto, uni-la ao nível da alegria. Este é o sentido de “Tirareis água” especificamente “com alegria”; veja ali.)

Por isso foi necessário introduzir deliberadamente a alegria na dedicação. O paralelo é a libação de água em Sucot: a água provém de uma fonte mais elevada do que o vinho, e, enquanto o vinho alegra naturalmente, a água não; por isso, era preciso tirar a água “com alegria”.

וזהו מזמור שיר חנוכת הית להמשיך בחנוכת הבית בחינת שמחה ולכן עושים משתה ושמחה בעת
חנוכת הבית

E este é [o sentido de] “Um salmo, um cântico para a dedicação da Casa”: fazer descer o nível da alegria na dedicação da Casa. Por isso se faz um banquete e se celebra no momento da dedicação de uma casa.

É por isso que o salmo da dedicação da Casa é chamado de “cântico”: o cântico introduz alegria na dedicação. E é também por isso que se faz um banquete e se celebra a dedicação de uma casa, a pergunta com que o maamar começou. (O texto impresso “הית” aparentemente deve ser lido “הבית”, a Casa.)

(וזהו ג"כ ענין מזמור שיר שהוא נראה כפל ענין כמ"ש באלשיך.⁸⁸ והיינו ע"ד הנ"ל במעשה דחסיד א' כו' מה ראית לשמוח בשמחת מצוה זו מכל מצות כו' וכנ"ל וכ"ש בחנוכת בית המקדש שזהו כללות בחינה זו ועמ"ל מזה לעיל)

(E este é também o sentido de “um salmo, um cântico”, que parece uma repetição da mesma ideia, como escreve o Alshich. Isto segue a linha do que foi dito acima sobre a história de um homem piedoso, etc.: “O que viste para te alegrares com a alegria desta mitsvá mais do que com todas as mitsvot?”, etc., como acima; e ainda mais na dedicação do Templo Sagrado, que abrange todo este nível. E veja o que foi escrito acima sobre isso.)

O Alshich observa que “um salmo, um cântico” parece redundante. A expressão dupla corresponde à alegria especial do homem piedoso pelo feixe esquecido, uma mitsvá que vem de além da vontade; com muito mais razão, à dedicação do Templo, que abrange todo esse nível.

וזהו ויהי ביתך כבית פרץ⁸⁹ אשר כינה הולדת הולד לבחי' בית כי בני לאו בזכותא תליא מלתא
E este é [o sentido de] “E que tua casa seja como a casa de Peretz”, em que [o versículo] chamou de “casa” o nascimento de uma criança. Pois, no caso dos filhos, o assunto não depende do mérito

A bênção a Boaz, “que tua casa seja como a casa de Peretz”, emprega “casa” para designar ter filhos. Os Sábios dizem que os filhos não dependem do mérito, mas do mazal.

אלא במזלא כו' זכות הוא בחינת התפשטות י"ס דאצילות שהם בבחי' אור פנימי השכלה שכל לזכות כו'

mas do mazal, etc. Mérito corresponde ao nível da expansão das dez Sefirot de Atsilut, que estão no nível da luz interior, do entendimento intelectual e do raciocínio para determinar o mérito, etc.;

O “mérito” pertence à luz interior das Sefirot, ao domínio da razão e do julgamento, em que se pondera se uma pessoa merece algo.

אבל בני שרשם למעלה מן השכל ובחי' מזלא שהוא בחי' מקיף העליון כי פי' מזלא היינו המקור שהוא המשפיע ומזיל להיות יזל מים⁹⁰ כו' ונוזלים מן לבנון⁹¹ כו'

mas os filhos têm sua raiz acima do intelecto, no nível do mazal, que corresponde à luz circundante suprema. Pois o significado de mazal é a fonte que concede e faz fluir (mazil), como em “a água fluirá”, etc., e “que fluem do Líbano”, etc.

Os filhos provêm do mazal, que aqui não significa “sorte”, mas a fonte que “flui” (da raiz nazal): uma luz circundante acima da razão. Os versículos sobre a água que flui ilustram essa palavra.

ולכן נקרא בשם בית ששרשו ג"כ מבחי" מקיף עליון כו' וז"ש והתקין לו ממנו בנין עדי עד כו'

Por isso é chamada de “casa”, cuja raiz também provém do nível da luz circundante suprema, etc. E este é o sentido do que se diz: “e preparou para ele, a partir dele, uma construção eterna”, etc.

Assim, os filhos são chamados de “casa”, pois ambos provêm da luz circundante suprema. A bênção nupcial “e preparou para ele, a partir dele, uma construção eterna” também fala da família como uma “construção”.

ועמ"ש בפי' ואתחנן בד"ה וזאת המצוה⁹² דתורה שבעל פה נקרא בית אל תקרי בניך אלא בוניך כו' ע"ש:

E veja o que está escrito na Parashá Va'eschanan, no discurso iniciado por “E este é o mandamento”, que a Torá Oral é chamada de “casa”: “Não leias ‘teus filhos’ (banayich), mas ‘teus construtores’ (bonayich)”, etc.; veja ali.

Uma referência cruzada: em Likkutei Torah, Va'eschanan, a Torá Oral é chamada de “casa”, com base na interpretação dos Sábios que lê “teus filhos” (banayich) como “teus construtores” (bonayich).

SEÇÃO 5 • 111-14

Shiló, o Templo e a oração

11 ג והנה עפ"י יובן מ"ש כי לא באתם עד עתה אל המנוחה ואל הנחלה⁹³ מנוחה זו בנין שילה כו'.

3. Ora, segundo isso se compreenderá o que está escrito: “Pois ainda não chegastes ao descanso e à herança”: “o descanso” é a construção de Shiloh, etc.

A terceira seção aplica o mesmo princípio aos Santuários. Moshe diz a Israel que ainda não chegaram “ao descanso e à herança”, e os Sábios interpretam “o descanso” como o Santuário de Shiloh.

ולהבין ההפרש שבין בנין המשכן לבין בנין שילה כי לכאורה הם שוין ממש בארכן וברחבן ובכל פרטים כמו צורת המשכן כן נעשה בנין שילה

E [precisamos] compreender a diferença entre a construção do Mishkan e a construção de Shiloh, pois, aparentemente, eram exatamente iguais em comprimento, largura e todos os detalhes: assim como era a forma do Mishkan, assim foi construída a construção de Shiloh.

A pergunta é: Shiloh foi construído com as mesmas dimensões e o mesmo plano do Mishkan no deserto. Por que, então, apenas Shiloh é chamado de “descanso”?

אך ההפרש שבמשכן היו הקרשים עצי ארז ומצופים זהב ובבנין שילה היו היריעות מאבנים דוקא.

A diferença, porém, é que no Mishkan as tábuas eram de madeira de cedro revestida de ouro, ao passo que, na construção de Shiloh, as paredes eram especificamente de pedra.

A única diferença: as paredes do Mishkan eram de tábuas de cedro revestidas de ouro (madeira), enquanto as paredes de Shiloh eram de pedra.

12 ולהבין זאת הלא הקרשים שבמשכן היו יקרים הרבה יותר מן היריעות שבשילה שהיו מאבנים ומדוע המשכן לא נקרא מנוחה ובנין שילה נקרא מנוחה.

E para compreender isso: certamente as tábuas do Mishkan eram muito mais preciosas do que as paredes de Shiloh, que eram de pedra; por que, então, o Mishkan não é chamado de “descanso”, enquanto a construção de Shiloh é chamada de “descanso”?

Cedro revestido de ouro é muito mais caro do que pedra; por que, então, Shiloh, feito de pedra, é chamado de “descanso”?

והטעם כנ”ל כי אבנים שהוא בחי' דומם ממש בחי' היותר תחתונה שרשם מבחי' היותר גבוה מקיף דמקיף כנ”ל.

A razão é a mencionada acima: as pedras, que correspondem ao nível verdadeiramente inanimado, o nível mais inferior, têm sua raiz no nível mais elevado, o circundante do circundante, como acima.

A resposta segue o princípio apresentado anteriormente: a pedra, o inanimado e o mais inferior, tem sua raiz no nível mais elevado, o circundante do circundante (Atik).

משא”כ עצי ארז כו' הוא בחי' צומח שרשה הוא מבחי' מקיף כנ”ל ולכן מנוחה זו שילה שהיה בנין

Já a madeira de cedro, etc., corresponde ao nível do vegetal, cuja raiz está no nível de um circundante, como acima. Portanto, “o descanso” é Shiloh, que era uma construção

A madeira, que pertence ao vegetal, está enraizada apenas na luz circundante comum (Arich Anpin). Por isso, “descanso” designa Shiloh.

אבנים בחי' דומם שלא היה בו שום עץ כולט בחי' צומח והיה שורה בו בחי' מקיף דמקיף כנ”ל (ועמ”ש מזה ע”פ ויגש אליו יהודה ⁹⁴ ע”ש)

de pedra, o nível do inanimado, sem qualquer madeira saliente, o nível do vegetal; e o nível de um circundante do circundante repousava nela, como acima. (E veja o que está escrito sobre isso em “E Yehudah se aproximou dele”; veja ali.)

Shiloh era de pedra, sem madeira saliente, e assim o nível mais elevado, o circundante do circundante, repousava ali. “Descanso” (menuchah) é o lugar em que esse nível se assenta.

ולכן מנה הרמב"ם ז"ל וספר החניוך סי' תצ"ב⁹⁵ בלאוין לא תטע לך אשרה כו'⁹⁶ שאסור לעשות בבנין בהמ"ק שום עץ בולט ועובר על לאו לא תטע כו'

E por isso o Rambam, de abençoada memória, e Sefer HaChinuch (seção 492) incluíram entre as proibições “Não plantarás para ti uma asherah”, etc.: é proibido fazer qualquer madeira saliente na construção do Templo Sagrado, e quem o faz transgride a proibição “Não plantarás”, etc.;

É por isso que o Rambam e Sefer HaChinuch incluem como proibição, sob “Não plantarás para ti uma asherah... junto ao altar”, qualquer viga de madeira saliente na construção do Templo.

רק עץ שקוע מותר כמו התקרות כו' מפני שהיה דוקא מאבנים בחי' דומם ששרשם למעלה מעלה כו' somente madeira embutida é permitida, como nos tetos, etc., pois ele era especificamente de pedra, o nível do inanimado, cuja raiz é extremamente elevada, etc.

É permitido usar madeira embutida na pedra, como nas vigas do teto. A construção tinha de ser de pedra, cuja raiz é a mais elevada.

(וההפרש בין בולט לשוקע עמ"ש ע"פ שימני כחותם) ולכן ארז"ל על כורש שהחמיץ כי ציוה לעשות תלתא די אבן וחד דאעא כו'

(E, sobre a diferença entre saliente e embutido, veja o que está escrito sobre “Põe-me como um selo”). E por isso nossos Sábios disseram a respeito de Ciro que ele se tornou ímpio, pois ordenou que se fizessem três [fileiras] de pedra e uma de madeira, etc.;

Para a diferença entre saliente e embutido, o texto remete ao discurso sobre “Põe-me como um selo” (um selo pode ser elevado ou gravado). Os Sábios criticaram Ciro, cujo decreto para o Segundo Templo determinou três fileiras de pedra e uma de madeira, dizendo que ele “se tornou ímpio”.

וזה אסור כנ"ל להיות בו שום עץ בולט רק עץ שוקע שהוא בחי' פנימי ולא בולט שהוא בחי' מיקף היה דוקא מאבנים כנ"ל.

e isso é proibido, como acima: não deve haver nele nenhuma madeira saliente, apenas madeira embutida, que corresponde ao nível interior, e não madeira saliente, que corresponde ao nível circundante; ele tinha de ser especificamente de pedra, como acima.

A madeira saliente se destaca como uma luz circundante; a madeira embutida na parede é interior. O Templo tinha de ser de pedra, sem madeira saliente. (O texto impresso “מיקף” aparentemente deve ser lido “מקיף”, circundante.)

13 וזהו עצי שטים עומדים⁹⁷ קרשים עומדים שרפים עומדים⁹⁸ והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול כו' והיינו פסוקי דזמרה עד

E isto [significa] “madeira de acácia, de pé”: tábuas de pé, serafins de pé; e “os ofanim e as chayot sagradas com grande ruído”, etc. Isto é, os Pesukei Dezimrá até

As tábuas do Mishkan são descritas como “madeira de acácia, de pé”, e os serafins também estão “de pé” acima Dele. A oração da manhã diz que os ofanim e as chayot sagradas (tipos de anjos) se elevam “com grande ruído”. Tudo isso é aplicado à ordem da oração: os Pesukei Dezimrá (os salmos de louvor)...

ק"ש הוא בחי' עצי שטים עומדים הוא בחי' צומח כנ"ל וחיות הקדש ברעש גדול על שמרגישים היש מן העולם

a recitação do Shemá corresponde ao nível de “madeira de acácia, de pé”, o nível vegetal, como acima. E as chayot sagradas estão “com grande ruído” porque percebem a existência (yesh) do mundo;

...até o Shemá, correspondem às tábuas de madeira “de pé”, ao nível vegetal. As chayot sagradas fazem grande ruído porque ainda percebem o mundo como uma existência real (yesh).

ולכן כשמשיגים את ביטול ה' צבאות קדוש כו'⁹⁹ הם ברעש גדול משא"כ שרפים שהם אינם מרגישים את היש כמו האופנים

e, portanto, quando apreendem a autoanulação (bitul) de “Santo... é o D'us dos Exércitos”, etc., fazem grande ruído. Não assim os serafins, que não percebem o yesh como os ofanim;

Quando apreendem que tudo é anulado diante de D'us — “Santo, Santo, Santo” — ficam abalados por um grande ruído. Os serafins não percebem de modo algum a existência do mundo.

לכן הם עומדים ממעל לו ממעל לשכינתא וזהו עד ק"ש אבל הרמ"ח תיבין שבק"ש נקרא רמ"ח אבנים בחי' דומם כנ"ל.

por isso, estão de pé “acima Dele”, acima da Shechiná (Presença Divina). E isto se aplica até a recitação do Shemá; mas as 248 palavras da recitação do Shemá são chamadas 248 pedras, o nível inanimado, como acima.

Assim, os serafins estão de pé “acima Dele”, acima da Shechiná. Este é o nível da oração até o Shemá. As 248 palavras do Shemá, porém, são chamadas “248 pedras”, o nível inanimado, que é ainda mais elevado.

14 וזהו ויקח מאבני המקום רמ"ח תיבין שבק"ש בחינת מל' שהיא מדרג' היותר תחתונה וישם מראשותיו¹⁰⁰ לא תימא תחת מראשותיו

E isto [significa] “E tomou das pedras do lugar”: as 248 palavras do Shemá, o nível de Malchut, que é o nível mais baixo. “E colocou-as junto à sua cabeça (mera'ashosav)”: não se deve dizer “debaixo de sua cabeça”,

Yaacov, em Beit El, “tomou das pedras do lugar”: essas pedras são as 248 palavras do Shemá, o nível de Malchut, a sefirá mais baixa. Ele as colocou mera'ashosav, expressão que o texto não lê como “debaixo de sua cabeça”...

אלא מראשותיו ששרשה מבחי' היותר גבוה למעלה מבחי' מוחין שהוא מראשותיו וזהו וישם אותה מצבה ויצוק שמן¹⁰¹ שמתחלה הוא

[mas] “junto à sua cabeça”, pois sua raiz provém do nível mais elevado, acima do nível do intelecto (mochin), que é “sua cabeça”. E isto [significa] “E a colocou como pilar e derramou óleo”: pois, a princípio, ela é

...mas como “acima de sua cabeça”: a raiz das pedras é mais elevada que a cabeça, isto é, está acima do intelecto. Então ele ergueu a pedra como pilar e derramou óleo sobre ela.

רק נקודה תחת היסוד ויעקב הרימה ועשאה מצבה ויצוק עליה שמן המשיך בחי' מוחין עליונים שמן משחת קדש¹⁰² בחי' חכמה עילאה.

apenas um ponto abaixo de Yessod; Yaacov a ergueu e fez dela um pilar, “e derramou óleo sobre ela”: ele atraiu o nível do intelecto superior, “óleo da unção sagrada”, o nível de Chochmá superior.

Malchut começa como um mero “ponto” abaixo de Yessod, a sefirá acima dela. Yaacov a ergueu até torná-la um pilar e a ungiu com óleo, atraindo para ela o intelecto superior, o nível de Chochmá superior, simbolizado pelo óleo da unção sagrada.

A pedra rejeitada e a esposa como “casa”

15 וזהו אבן מאסו הבונים היתה לראש פינה¹⁰³ שבחיי מלי נקי בחיי אבן¹⁰⁴ בחיי דומם בחיי אותיות שתי

אבנים כו¹⁰⁵ שהן בחיי דומם והיינו שבחיי מלי הוא בחיי התחתונה מכל היי”ס

E isto [significa] “A pedra que os construtores rejeitaram tornou-se a pedra angular”. Pois o nível de Malchut é chamado nível de “pedra”, o nível inanimado, o nível das letras: “duas pedras”, etc., que são o nível inanimado. Isto é, o nível de Malchut é o nível mais baixo entre todas as dez Sefirot,

A “pedra que os construtores rejeitaram”, no salmo, é interpretada como Malchut. Malchut é chamada “pedra” porque corresponde à fala, às letras, que o Sefer Yetsirá chama de “pedras” (“duas pedras constroem duas casas”): assim como a pedra, é o nível inanimado, o mais baixo das Sefirot.

כמו דומם שהוא יותר תחתון מכל הדי יסודות עכ”ז היתה לראש פינה ששרש בחיי דומם הנ”ל הוא למעלה מעלה מכל היי”ס דאצילות בחיי כתר עליון (ועמ”ש מזה בביאור ע”פ זאת חקת התורה).¹⁰⁶

assim como o inanimado, que é inferior a todos os quatro elementos; apesar disso, “tornou-se a pedra angular”, pois a raiz do nível inanimado mencionado acima é extraordinariamente elevada, acima de todas as dez Sefirot de Atsilut, o nível de Kéter Elyon (e veja o que está escrito sobre isso na Explicação sobre “Esta é a lei da Torá”).

A pedra é ainda mais baixa que os quatro elementos (fogo, ar, água e terra) em sua forma pura. Ainda assim, torna-se “a pedra angular”, pois sua raiz é a mais elevada, acima de todas as Sefirot, em Kéter Elyon. O texto remete à sua Explicação sobre “Esta é a lei da Torá” para mais detalhes.

וענין מאסו הבונים כי הנה שרה נתנה את שפחתה הגר לאברהם ואמרה אולי אבנה ממנה¹⁰⁷ וכן רחל את שפחתה בלהה ואמרה אולי אבנה גם אנכי ממנה^{108, 109} היינו מילוי הה”א

E quanto ao significado de “os construtores rejeitaram”: eis que Sarah deu sua serva Hagar a Avraham e disse: “Talvez eu seja edificada por meio dela”; e também Rachel [deu] sua serva Bilhah e disse: “Talvez eu também seja edificada por meio dela.” Isto é, o preenchimento do hei.

Quem são “os construtores” que a rejeitaram? Sarah e Rachel deram, cada uma, sua serva ao marido, dizendo: “Talvez eu seja edificada por meio dela.” Essa “edificação” por meio de uma serva está ligada ao “preenchimento” da letra hei, as letras adicionais usadas quando a letra hei é escrita por extenso.

כי יש ה' עילאה בחי' בינה ה"א תתאה בחי' מל' ויש מילוי הה"א והוא בחי' התחתונה שבמל' שירדת ומתלבשת בבי"ע להיות ראש לשועלים^{110, 111} ונקרא בחי' שפחה נגד עצמיות מל'

Pois há o hei superior, o nível de Biná, [e] o hei inferior, o nível de Malchut; e há o preenchimento do hei, que é o nível mais baixo dentro de Malchut, que desce e se reveste em Beríá, Yetsirá e Assiá para se tornar “uma cabeça para as raposas”; e é chamada nível de “serva” em relação à essência de Malchut.

No Nome Havayá, o primeiro hei representa Biná e o último hei representa Malchut. O “preenchimento” do hei é a parte mais baixa de Malchut, que desce aos mundos inferiores e se torna “uma cabeça para as raposas” (uma governante entre seres inferiores). Em relação à própria Malchut, essa parte é como uma serva em comparação com sua senhora.

(ועמ"ש מענין מילוי הה"א בד"ה יגלה לן טעמיה¹¹² וע' בזהר פ' בראשית דכ"ז ע"ב)¹¹³ ועד"ז יובן מ"ש בספר עשרה מאמרות במאמר חקור דין פ"י שאמרו באגדה בענין דוד

(E veja o que está escrito a respeito do preenchimento do hei no maamar que começa “Que Ele nos revele suas razões”, e veja o Zohar, Parashat Bereshit, 27b.) E, de acordo com isso, entender-se-á o que está escrito no livro Asarah Maamaros, no Maamar Chakor Din, capítulo 10: que disseram na Aggadá a respeito de David

Após as referências sobre o preenchimento do hei (um maamar de Torah Ohr e o Zohar), o Alter Rebe cita Asarah Maamaros, uma obra cabalística que traz uma Aggadá sobre o nascimento de David.

כי ישי חשב שבא על שפחתו המשוחררת ובאמת השפחה מסרה סימנין לאשתו ע"ד רחל ללאה וע"ש que Yishai pensava estar se unindo à sua serva liberta, mas, na verdade, a serva havia passado os sinais à sua esposa, à maneira de Rachel para Leah; veja ali.

Segundo essa Aggadá, Yishai (Jessé) acreditava estar com sua serva libertada, mas a serva havia secretamente dado os sinais à esposa dele, assim como Rachel deu os sinais a Leah para que ela pudesse se casar com Yaacov; assim, David nasceu da esposa de Yishai.

(ובגמרא וברכות לא נמצא אגדה זו ואדרבה ממ"ש ברכות תזריע פ"ד כלום נתוין אבא ישי¹¹⁴ כו' משמע דלא כדרשה זו)

(E essa Aggadá não se encontra no Talmud nem no Midrash Rabbah; ao contrário, pelo que se diz no Midrash Rabbah sobre Tazria, capítulo 14: “Acaso o pai Yishai pretendeu...”, etc., depreende-se que a interpretação não é conforme essa exposição.)

O Alter Rebbe observa que não encontrou essa Aggadá no Talmud nem no Midrash Rabbah, e que um Midrash sobre Tazria, no qual David diz que seu pai não pretendeu [trazê-lo à existência], parece indicar o contrário. (O texto impresso “נתוין” aparentemente deve ser lido “נתכוין”, “pretendeu”.)

ועכ"פ פי' וענין שפחה זו היינו בחי' מילוי הה"א כנ"ל שהוא בחי' התחתונה שבמלי' בחי' דומם ונקרא
אבן

De todo modo, o significado e o conceito dessa serva são o nível do preenchimento do hei, como acima, que é o nível mais baixo dentro de Malchut, o nível inanimado, e é chamado “pedra”.

Seja qual for o relato histórico, o significado da “serva” é o nível mais baixo de Malchut, o inanimado, chamado “pedra”.

ולכן אמר אבן מאסו הבונים שהבונים הנ"ל מאסו אותה להיותה ראש לשועלים רגליה יורדות¹¹⁵ והיא
בחי' התחתונה בחי' דומם ממש

Por isso se diz: “A pedra que os construtores rejeitaram”: os construtores mencionados acima a rejeitaram por ela ser “uma cabeça para as raposas”, “seus pés descem”, e por ser o nível mais baixo, o nível verdadeiramente inanimado.

Os “construtores” rejeitaram essa pedra porque ela desce tão baixo, até onde “seus pés descem”, aos mundos inferiores: o nível verdadeiramente inanimado.

ולא יוכל להכנות בחינה זו רק בבחי' דוד מטעם המבואר בספר הגלגולים ומטעם המבואר בספר ע"ש
שם ומ"מ כשנבנה בנין זה

E esse nível só pode ser edificado por meio do nível de David, pela razão explicada em Sefer HaGilgulim e pela razão explicada ali no livro Asarah Maamaros. No entanto, quando essa edificação é realizada,

Somente por meio de David esse nível mais baixo poderia ser “edificado” em santidade; quanto às razões, o texto remete a Sefer HaGilgulim e a Asarah Maamaros. Quando isso é alcançado...

אזי היה עלייה יתירה בה ועל ידה לבחי' המלי' שבאצילות שתהיה היא עי"ז לראש פנה והיינו כמ"ש
הרמ"ז פ'

há então uma elevação adicional nele e, por meio dele, no nível de Malchut de Atsilut, de modo que assim ela se torna a pedra angular. Isto é, como escreve o Ramaz sobre a Parashat

...ela eleva não apenas a Malchut inferior, mas também Malchut de Atsilut, para que se torne “a pedra angular”. O Ramaz (Rabi Moshe Zacuto, comentarista do Zohar) explica por quê.

כי תשא (דקפ"ט ע"ב) מפני שכל הבירורים המתעלים מלמטה ע"י מלכות החתונה עולים עד מלכות דאצילות והיא מעלה הבירורים למעלה ובכח זה היתה לראש פנה והיינו כי באצילות מתבררים בירור נעלה יותר

Ki Tisa (189b): porque todos os refinamentos (berurim) que são elevados de baixo pela Malchut inferior sobem até Malchut de Atsilut, e ela eleva os refinamentos ainda mais alto; por essa força, tornou-se a pedra angular. Isto é, em Atsilut, eles são refinados por meio de um refinamento mais elevado.

Todas as centelhas refinadas (berurim) de baixo são elevadas pela Malchut inferior até Malchut de Atsilut, que as eleva ainda mais e as refina num nível superior. Esse poder é o que a torna a pedra angular. (O texto impresso "החתונה" aparentemente deve ser lido "התחתונה", "a inferior".)

והנה הבירורים הם מעולם התהו שלמעלה מעולם התיקון (וכמ"ש מזה בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה הנזכר לעיל) ועיקר הבנין הוא דוקא על ידי הבירורים

Ora, os refinamentos provêm do Mundo de Tohu, que está acima do Mundo de Tikkun (e, como está escrito a respeito disso na Explicação sobre "Sou negra, mas bela", mencionada acima), e a edificação principal se dá especificamente por meio dos refinamentos,

As centelhas a serem refinadas provêm do Mundo de Tohu (caos), que era mais elevado que o Mundo de Tikkun (ordem). Toda a "edificação" da santidade se realiza ao elevá-las.

כי נעוץ תחלתן בסופן¹¹⁶ וסופן בתחלתן¹¹⁷ ויש כמה בחיי אבנים מפולמים אבנים נקובים¹¹⁸ כו'.

pois "seu começo está encravado em seu fim, e seu fim, em seu começo". E há vários níveis de pedras: pedras amassadas, pedras perfuradas, etc.

Como diz o Sefer Yetsirá, o fim está encravado no começo: o mais baixo está ligado ao mais elevado. Os tipos de "pedras" mencionados (amassadas, perfuradas) são enumerados aqui sem explicação.

ובכל זה יובן מארז"ל (ביבמות דס"ב ע"ב) ע"פ להניח ברכה אל ביתך^{119, 120} [יחזקאל סי' מ"ד] שהברכה לאדם היא בשביל אשתו.

E com tudo isso se entenderá o que disseram nossos Sábios (em Yevamot 62b) sobre "para fazer repousar a bênção sobre tua casa" [Ezequiel, capítulo 44]: a bênção de um homem é por causa de sua esposa.

Isso explica o ensinamento talmúdico, baseado nas palavras de Ezequiel "para fazer repousar a bênção sobre tua casa", de que um homem é abençoado por causa de sua esposa.

וזהו מימי לא קראתי לאשתי אלא לאשתי ביתי¹²¹ (בשבת קי"ח ב') וצ"ל דהרי בכתובה כותב האיש לאשתו אנא אוקיר ואוזין כו'

E isto [significa] “Em todos os meus dias, nunca chamei minha esposa de ‘minha esposa’, mas chamei minha esposa de ‘minha casa’” (em Shabat 118b). E é preciso explicar isso, pois na ketubá o homem escreve à esposa: “Eu a honrarei e sustentarei”, etc.

Um sábio disse que nunca chamou sua esposa de “minha esposa”, mas de “minha casa”, identificando esposa e lar. No entanto, no contrato de casamento (ketubá), o marido escreve à esposa: “Eu a honrarei e sustentarei”, como se fosse ele quem a provesse.

ולכאורה תמוה איך כותב אנא אוקיר ואוזין הלא אמרו אין אדם ניזון¹²² אלא בשביל אשתו

E, aparentemente, é difícil entender: como escreve “Eu a honrarei e sustentarei”? Afinal, disseram: “Um homem só é sustentado por causa de sua esposa”.

Isso parece contradizer a afirmação de que um homem só é sustentado por causa de sua esposa. A nota da edição Kehot registra que o Tsemach Tsedek, em Or HaTorah, também cita uma afirmação semelhante e observa que não encontrou sua fonte.

אך באמת שניהם אמת כי העיקר העבודה להמשיך בחי' חסדים העליונים הוא מבחי' דוכרא רק שיכול להיות שיהיו החסדים רק בגילוי אלהות וכדומה

Mas, na verdade, ambas as afirmações são verdadeiras. Pois o trabalho principal de atrair o nível das bondades superiores (chasadim) provém do nível masculino; contudo, pode acontecer que as bondades permaneçam apenas como revelação da divindade e coisas semelhantes,

Ambas as afirmações são verdadeiras. No plano espiritual, a atração das bondades superiores provém do lado “masculino” (as Sefirot que concedem). Mas essas bondades podem permanecer apenas como revelação espiritual da divindade...

ולא ישתלשל למטה כלל בפרנסה גשמי ושיומשך מ בחי' חסד ורחמים דאצילות למטה נותן לחם לכל

בשר¹²³ גשמי זהו בשביל אשתו בחי' נוק' מלי דאצי' המחיה בי"ע

sem descer de modo algum para baixo, até o sustento material. Para que se estendam de baixo do nível de Chessed e compaixão de Atsilut, “Ele dá pão a toda carne”, pão físico, isso ocorre por causa da esposa, o nível de Nukvá, Malchut de Atsilut, que dá vida a Beríá, Yetsirá e Assiá,

...sem jamais chegar ao sustento material. Para que a bondade de D'us alcance o plano físico como pão concreto — “Ele dá pão a toda carne” — é necessária a “esposa”, Nukvá, Malchut de Atsilut, que dá vida aos mundos inferiores. (O texto impresso “מ בחי'” aparentemente deve ser lido “מבחי'”).

שהיא נקי' בתי שהוא המשכת מקיף העליון שהוא הנותן כח להיות ההמשכה למטה בגשמיות ועמ"ש
בפ' קרח ע"פ ויגמול שקדים¹²⁴ ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי

קדש: ^{125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142}

que é chamada “minha casa”; ela é a atração da luz abrangente suprema, que dá a força para que a atração chegue abaixo, ao plano físico. E veja o que está escrito na Parashat Korach sobre “E produziu amêndoas maduras”, e veja o que está escrito no final do maamar que começa “E farás vestes sagradas”.

Malchut é chamada “minha casa” porque atrai a luz abrangente suprema (o nível da casa), que dá força para que a bênção divina alcance o mundo físico. Assim, o homem provê a bondade espiritual, mas a bênção material vem por meio da esposa. Duas referências encerram o maamar.

16 סליק

Concluído.

“Concluído”: a palavra habitual que assinala o fim do maamar.

NA AVODÁ

O maamar extrai seus ensinamentos da maneira como a pessoa serve: as mitsvot realizadas por escolha são cumpridas com alegria, mas o serviço mais elevado é a entrega de si além da própria vontade e compreensão (“faremos” antes de “ouviremos”, “com todas as tuas forças”, observar as proibições porque D'us as decretou, fugir da honra). Como David, que se aquietou como uma pedra, aquele que põe de lado o próprio senso de si torna-se uma “casa” para o nível mais elevado, e então é preciso introduzir conscientemente alegria nesse serviço.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que, segundo o maamar, uma casa é mais preciosa do que as vestimentas, e as vestimentas mais do que o alimento, e que princípio isso ilustra?
2. Como os dois aspectos de Kéter, Arich Anpin e Atik, correspondem às vestimentas e às casas, e aos dois tipos de mitsvot?
3. Por que foi necessário atrair alegria para a dedicação do Templo, se as mitsvot comuns são realizadas naturalmente com alegria?
4. O que faz do Santuário de pedra de Shiló um lugar de “repouso”, e como isso se relaciona às palavras do Shemá como “pedras”?
5. Como o maamar concilia “honrarei e sustentarei” na ketubá com o ensinamento de que o homem é sustentado por mérito de sua esposa?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 מזמור שיר חנוכת

A nota registra que este maamar foi proferido no ano de 5567 (1806-1807) e remete à lista dos maamarim daquele ano, onde está catalogado.

A NOTA DA KEHOT

נאמר בשנת תקס"ז. ראה רשימת המאמרים בריש ס' תקס"ז הע' 25. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסידור יט, ד. ועוד הנחה כס' הנחות הר"פ ע' עט. וראה הוספות להערות וציונים שם. חלק מהמאמר נדפס ג"כ שם ע' פא ומתחיל: אנה אוקיר.

2 O título do Salmo 30: “Um salmo, um cântico da dedicação da Casa, de David.” O maamar pergunta por que a dedicação da Casa está associada ao cântico e à alegria.

Psalms 30:1א: תהילים

מזמור שיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Salmo; cântico para a dedicação da Casa; de David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ולבושין הם מקיפים . . בתים הם ג"כ מקיפים

A nota remete a uma discussão posterior sobre vestimentas e casas como dois tipos de abrangência, paralela à distinção feita aqui.

A NOTA DA KEHOT

ראה בסה"מ תש"ד ע' 113 ואילך.

PARÁGRAFO 2

4 [אך הטעם . . מן המזון כנ"ל]

A nota diz que este comentário parentético sobre a razão simples dos preços aparece no manuscrito dos maamarim do Alter Rebe, ou seja, faz parte do texto tal como foi transmitido no manuscrito.

A NOTA DA KEHOT

מוסגר זה נמצא בכתי"י מאמרי אדה"ז.

PARÁGRAFO 3

5 בבחי' עולם שנה נפש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ס"י פ"ג, מ"ג ואילך.

6 כבוד מלכותך יאמרו גוי' להודיע גוי'

Estas palavras citam Psalms 145:11; a passagem aparece abaixo.

Psalms 145:11א: תהילים קמ"ה:

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבְּרוּ:

Falarão da glória do Teu reino e contarão o Teu poder;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

7 כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו להודיע כוי' גבורותיו

“Falarão da glória de Teu reino e contarão Teu poder, para dar a conhecer aos homens Suas obras poderosas.” O Alter Rebe interpreta o versículo como uma ligação entre Malchut e as guevurot, as contrações que produzem muitos mundos separados.

תהילים קמ"ה: י"א-י"ב: Psalms 145:11-12

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְכָנִי הָאֱדָם גְּבוּרָתִי וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתִי:

Falarão da glória do Teu reino e proclamarão o Teu poder, para dar a conhecer aos filhos dos homens os Seus atos poderosos e a glória da majestade do Seu reino.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

8 כל אשר חפץ ה' עשה

“Tudo o que D'us desejou, Ele fez, nos céus e na terra.” Citado para mostrar que a criação flui da vontade de D'us, o nível de Kéter, a luz abrangente.

תהילים קל"ה: ו' Psalms 135:6

כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ ה' עָשָׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וְכָל־תַּהֲמוֹת:

Tudo o que D'us quis, Ele fez nos céus e na terra, nos mares e em todos os abismos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלה, ו.

9 בבאיור ע"פ יביאור לבוש מלי'

O próprio texto resume ali a Explicação: toda criatura recebe força vital tanto de memalê quanto de sovev kol almin, mas seu vir à existência provém principalmente de sovev.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צב, ב.

10 שו"ה בחי' — כנודע

A nota remete a uma discussão anterior de Likkutei Torah sobre Kéter como intermediário, tanto o nível inferior do Emanador quanto o primeiro dos emanados.

A NOTA DA KEHOT

ע"ל בחקותי (מו, ג). ושי"ג. [כ].

11 שמי"א פ"ג

Essa passagem descreve como Malchut de Atsilut se torna o “Atik” de Beriá e Chochmá se torna o “Atik” de Atsilut: o

nível inferior de um nível mais elevado torna-se a fonte transcendente do nível seguinte.

Song of Songs 7:4: שיר השירים ז:ד

שְׁנֵי שְׁדֵיךְ כְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאֲמִי צְבִיָּה:

Teus dois seios são como dois filhotes de gazela, gêmeos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפננו [שמ"ב] פ"א. [כ]. ראה לקמן שה"ש ז, ד.

12

חד אריך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה.

13

חד אריך כו

Na introdução do Tikkunei Zohar (Patach Eliyahu), as dez Sefirot são descritas como "uma longa, uma curta e uma intermediária". O Alter Rebe cita a passagem para explicar o desdobramento ordenado das Sefirot a partir de Arich Anpin.

Tikkunei Zohar 17a:13-15: תקוני זוהר י"ז א: י"ג-ט"ו

ואלין עשר ספירן. אינן אזלין כסדרן. חד אריך וחד קצר וחד בינוני ואנת הוא דאנהיג לון. ולית מאן דאנהיג לך לא לעילא ולא לתתא ולא מכל סטרא. *לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמכסיין עליהון.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

14

המעתיק הרים

"Aquele que remove montanhas, e elas não o sabem." A palavra ma'tik (remove) é usada para explicar o nome Atik: um nível afastado e além das Sefirot.

איוב ט:ה: Job 9:5

הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּאָפוֹ:

Ele remove os montes, e eles não o sabem, quando os derrubou em Sua ira.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב ט, ה.

15

סד"ה השמים כסאי

O texto remete ali ao tema de "Que casa poderíeis construir para Mim?", a casa como nível além de toda abrangência.

A NOTA DA KEHOT

תו"א א, ג.

16

השמים כסאי בענין איזה בית אשר תבנו לי

"Os céus são Meu trono, e a terra, o escabelo dos Meus pés; que casa poderíeis construir para Mim?" O texto re-

mete a um discurso sobre este versículo, que trata do Templo como casa de D'us.

ישעיהו ס"ו:א: Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלִי אֵיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ-לִי וְאֵיזָה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ג'לכחי מזון ולבושים והיכלות

A nota diz que os três níveis — alimento, vestimentas e moradas — são explicados ali em detalhe.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בלקו"ש ח"ט ע' 138 בהערה 31 בארוכה.

18

בד"ה המגיד מראשית אחרית

É ali que se encontra impresso o discurso mencionado no texto: sobre "seu alimento, suas vestimentas", com o alimento proveniente do Nome Elokim, o nível dos recipientes.

A NOTA DA KEHOT

סה"מ תקס"ח ובהו"ת משפטים ע' אישכ.

19

המגיד מראשית אחרית

"Aquele que anuncia desde o princípio o fim." As palavras iniciais do discurso ao qual o texto se refere.

ישעיהו מ"ו:י: Isaiah 46:10

מִגִּיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית וּמִקֵּדָם אֲשֶׁר לֹא-נַעֲשׂוּ אִמְרַ עֲצָתִי תְקוּם וְכָל-חֲפְצֵי אֲעֲשֶׂה:

Que anuncia o fim desde o princípio e, desde os tempos antigos, o que ainda não foi feito; que diz: «Meu conselho permanecerá, e farei tudo o que desejo»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

שארה כסותה

"Seu alimento, suas vestimentas e seus direitos conjugais, não os diminuirá." Esse discurso interpreta "seu alimento" como proveniente do Nome Elokim, o nível dos recipientes.

שמות כ"א:י: Exodus 21:10

אִם-אֶחָת תִּקְחָלִי שְׂאֵרָה כְּסוּתָהּ וְעֵנֶתָהּ לֹא יִגָּרַע:

Se tomar para si outra esposa, não diminuirá para ela o alimento, o vestuário nem os direitos conjugais.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

שו"ה כל — ואינם הכרחים

A nota, citada dali, explica por que o alimento é chamado menos necessário que as vestimentas: isso se refere à variedade dos alimentos, que pertence ao alimento em si, enquanto roupas finas e simples são igualmente "vestimen-

tas”; além disso, a pessoa precisa de vestimentas constantemente, mas só come em certos momentos.

Yevamot 63a:4 ד"א: ס"ג יבמות

אשכחיה רבי יוסי לאליהו, אמר לקה, כתבי: "אעשה לו עזר", במה אשה עוזרתו לאדם? אמר לקה: אדם מביא חישין — חישין כוסס? פשתן — פשתן לובש? לא נמצאת מאירה עיניו ומעמידתו על רגליו?!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ואין סתירה לזה ממ"ש בלקו"ת ברכה צט, סע"א ואילך. כי הכוונה שם במ"ש שהמזון אינו מוכרח כ"כ כלבוש, הוא כמפורש שם להדיא "ואינם הכרחים כ"כ במיני מטעמים כו" [ואף שגם בנוגע ללבושים, מה ש"א"א בחורף בלי מלבוש כו' וכן בקיץ כו" א"צ לזה ללבושים נאים דוקא — יש לומר: ענין ההתחלקות הוא (בעיקר) מבחינת פנימי. ולכן, מכיון ש"הלבושים שרשם למעלה הוא מבחי' כתר. . . בחי' מקיף". פרטי הלבושים והחילוק שבין בגדים פשוטים לבגדים נאים איזו בעצם ענין הלבושים (משא"כ המזון, מכיון ש"נמשך מבחי' ממכ"ע", הרי "ריבוי התחלקות פרטי המאכלים" הם פרטים בענין המזון עצמו), ונמצא שהלבושים (שבעצם ענין הלבוש, לא ישנו חילוק בין בגד אחד לשני) "נצרכים יותר לאדם" מהמזון]. ונוסף לזה: לבוש נצרך תמיד להאדם, משא"כ מזון יכול לאכול לעתים רחוקים, כמבואר בסדור כ, ג] וכן מ"ש שם בנוגע לבית "והם יותר נצרכים לאדם גם מהלבושים" הוא כמו שמבאר שם "כי א"א לדור בלא בית אף רגע" [ויש לומר שהכוונה היא לענין השלימות שבאדם שבא ע"י דירה דוקא, כמרו"ל [ראה יבמות סג, א: כל אדם שאין לו קרקע כו', ובתוספות שם ד"ה שאין: קרקע לבנות עליו שידור בו. וכבר העירו מעירובין (סב, א) דדירת עכו"ם לא שמה דירה. ולהעיר מס' בית האוצר (להגריי ענגל) ח"א כלל יד] כל אדם שאין לו בית אינו אדם — ראה תו"ח ויקהל (תרכז, ב) ובכ"מ בדא"ח], אבל בנוגע לחיות וקיום האדם, המזון נצרך לו יותר מלבוש, והלבוש יותר מבית. וראה לקו"ת שם (צח, סע"ד). — לקו"ש ח"ט ע' 139.

22

באתי לגני בענין אריתי מורי

"Vim ao Meu jardim... colhi minha mirra com minha especiaria." O texto remete ao discurso sobre este versículo, que compara sabor e aroma.

Song of Songs 5:1 ה' שיר השירים

באתי לגני אחתי כלת אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יערי עם־דבשי שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

ריח בגדיו

"Ele sentiu o aroma de suas vestimentas e o abençoou." As vestimentas são ligadas ao aroma, o sentido mais abrangente.

Genesis 27:27 כ"ז: כ"ז בראשית

ויגש וישקלו וירח את־ריח בגדיו ויברכהו ויאמר ריח בְּגִדֶיךָ שְׂדֵךְ אֲשֶׁר בְּרָכָה ה'

E ele aproximou-se e beijou-o. E Isaac sentiu o aroma das suas vestes, abençoou-o e disse: «Eis que o aroma de meu filho é como o aroma de um campo que D'us abençoou».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כז, כז.

בוהר פי בלק דקפ"ו ע"א

24

Outros lugares em Likkutei Torah nos quais se discute o Zohar sobre "o aroma de suas vestimentas".

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל פי שלח נא, ד. מסעי פט, ב.

ברייח דלבושייכו בוהר פי בלק דקפ"ו ע"א

25

O Zohar em Balak fala do "aroma de suas vestimentas". Citado como outra ligação entre vestimentas e aroma.

Zohar, Balak 4:24-6:33 ו'ל"ג: ד'כ"ד: בלק ד'הוה, ספר זוהר

ולכן נקי ממכ"ע . . . כח הפועל בנפעל

26

O Tsemach Tsedek apresenta ali o conteúdo desta passagem, sobre memalê kol almin como o poder interior do Criador na coisa criada.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת ויקרא כרך א ע' רצו שמביא תוכן הדברים מכאן.

27

"Ordена aos filhos de Israel e dize-lhes: Minha oferta, Meu pão." O texto remete a um discurso sobre este versículo, a respeito da razão pela qual os sacrifícios se aplicam somente enquanto o Templo está de pé.

Numbers 28:2 ב'כ"ח: ב'כ"ח: במדבר

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לַחֲמִי לֶאֱשִׁי רִיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:

Ordена aos filhos de Israel e dize-lhes: Minha oferta, Meu alimento para as ofertas queimadas, de aroma agradável para Mim, cuidareis de oferecer-Me no tempo determinado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

28

כי א"א לדור בלא בית אף רגע

A edição de Kehot remete aos Tosafot sobre a declaração do Talmud acerca de um homem sem terra; os Tosafot explicam que se trata de terra para construir uma casa onde morar. Isso apoia a ideia de que uma casa é essencial para a pessoa.

Yevamot 63a ס"ג יבמות

Vayikra Rabbah 22:1 א'כ"ב: ויקרא רבה

A NOTA DA KEHOT

ראה יבמות סג, א תוד"ה שאין. ויק"ר פכ"ב, א.

PARÁGRAFO 6

29

בד"ה אלה מסעי

"Estas são as jornadas dos filhos de Israel." O início de um discurso ao qual o texto remete, no qual se discute a Torá como alimento e as mitsvot como vestimentas.

Numbers 33:1 ל"ג: א'33 במדבר

אֵלֶּה מַסְעֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

40

אורייתא מחכמה נפקת

Uma passagem paralela do Zohar para “A Torá procede de Chochmá”.

ספר הזהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט 21:378-22:389 Zohar, Yitro Segundo R. Yehudá, «pai» representa a Sabedoria (Chochmá) e «mãe», o Entendimento (Biná). Disse R. Yehudá: «Ambas as interpretações significam uma só e a mesma coisa, pois aprendemos que a Torá emanou da Sabedoria Suprema». R. Yossé disse que a Torá emanou do Entendimento, pois está escrito: «para compreender as palavras do entendimento» e «não abandones a Torá de tua mãe».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41

אורייתא מחכמה נפקת

Outro paralelo apresentado pela edição de Kehot para a raiz da Torá em Chochmá.

ספר הזהר, חקת ר"מ:ג-ט:ד 6:43-9:54 Zohar, Chukat

42

גם בפרק אחד שחרית ופ"א ערבית יצא ידי חובת ת"ת

O Talmud diz que quem estuda um capítulo pela manhã e um à noite cumpriu “não se afastará de tua boca”. A edição de Kehot também cita o Shulchan Aruch do Alter Rebe, Leis do Estudo da Torá 3:4.

Menachot 99b:16-17 ז"ט ב:ט"ז-י"ז

אמר ר' אמי מדבריו של ר' יוסי נלמוד אפילו לא שנה אדם אלא פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית קיים מצות (יהושע א, ח) לא ימוש (את) ספר התורה הזה מפיו אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי אפילו לא קרא אדם אלא קרית שמע שחרית וערבית קיים לא ימוש ודבר זה אסור לאומרו בפני עמי הארץ ורבא אמר מצוה לאומרו בפני עמי הארץ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

מנחות צט, ב. שו"ע אדה"ו הל' ת"ת פ"ג ה"ד.

43

והגית בו יומם ולילה

“Meditarás nela de dia e de noite.” O outro extremo da obrigação de estudar, mostrando que a Torá, como o alimento, não tem medida fixa.

יהושע א:ח:8 Joshua

לא ימוש ספר התורה הזה מפיו והגית בו יומם ולילה למען תשמר לעשות ככל הכתוב בו כִּי־אֵזָא תְצַלִּיחַ אֶת־הָרֶכֶךְ וְאֵזָא תִשְׁכָּל:

Que este livro da Torá não se aparte da tua boca; medita nele dia e noite, para que observes e cumpras tudo o que nele está escrito; pois então farás prosperar os teus caminhos e teráś êxito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יהושע א, ח.

44

O Talmud de Jerusalém explica que Rabi Shimon não interrompia para o Shemá porque ambos são recitação da

Torá, mas interromperia para fazer uma sucá ou pegar um lulav.

Jerusalem Talmud Shabbat 1:2:11 א"ב:י"א

רבי יוחנן אמר בשם רבי שמעון בן יוחי. כגון אנו שעסוקין בתלמוד תורה אפילו לקרית שמע אין אנו מפסיקין. רבי יוחנן אמר על גרמיה. כגון אנו שאין אנו עסוקין בתלמוד תורה אפילו לתפילה אנו מפסיקין. דין כדעתיה ודין כדעתיה. רבי יוחנן כדעתיה. דרבי יוחנן אמר. הלואי מתפללין כל היום. למה. שאין תפילה מפסדת. רבי שמעון בן יוחי כדעתיה. דרבי שמעון בן יוחי אמר. אילו הויןא קאים על טורא דסיני בשעתא ...

Rabi Yochanan disse em nome de Rabi Shimon bar Yochai: «Por exemplo, nós, que nos dedicamos ao estudo da Torá, não interrompemos nem mesmo para recitar o Shemá». Rabi Yochanan costumava dizer a respeito de si mesmo: «Por exemplo, nós, que não nos dedicamos ao estudo da Torá, interrompemos até mesmo para rezar». Cada um segue sua própria opinião. Rabi Yochanan segue sua própria opinião, pois Rabi Yochanan disse: «Quem dera a pessoa rezasse o dia inteiro!» Por quê? Porque a oração nunca é em vão. Rabi Shimon bar Yochai ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

PARÁGRAFO 7

45

יש ב' מיני מצות

Uma discussão paralela sobre os dois tipos de mitsvot: as cumpridas por vontade e aquelas que estão além dela.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פנחס ע' א"סג.

46

כמו מצות שכחה וכה"ג

Segundo a nota, Sha'arei Kedushah divide as mitsvot em cinco grupos: as cumpridas durante a oração de cada dia da semana, as ligadas a um tempo determinado, as que podem surgir no caminho da pessoa, as que se deve procurar e as que não se pode procurar, a menos que o Santo, bendito seja Ele, as faça chegar.

A NOTA DA KEHOT

ראה בשערי קדושה להרח"ו שער ד' בתחלתו שמחלק המצות לה' חלקים: א', מצות הנוהגות בזמן התפלה בכל ימי החול. ב', מצות התלויות בזמן, ג', מצות האפשריות להודמן ליד האדם. ד', מצות שצריך האדם לחפש אחריהן לקיימן. ה', מצות שאין ביד האדם לחפש אחריהן אא"כ יזמינם הקב"ה, וראה בסה"מ תרס"ח בסופו בהוספה ג' (הגהות על שעה"ק להרח"ו) ע' רמו (בהוצאת תשמ"ט).

PARÁGRAFO 8

47

פ"ג דפאה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

(ה"ג). [כ].

48 בתוספתא פ"ג דפאה מעשה בחסיד א' ששכח עומר בתוך שדהו

A história do homem piedoso que celebrou com oferendas a mitsvá do feixe esquecido, pois somente ela ocorre sem nosso conhecimento.

Tosefta Peah 3:13ג"ג: תוספתא פאה ג'

... המעמר מפני הדליקה ומפני אמת המים אין להם שכחה מפני [שעתיד] לאבדן מעשה בחסיד אחד ששכח עומר בתוך שדהו ואמר לבנו צא והקריב עלי פר לעולה ופר לשלמים אמר לו אבא מה ראית לשמוח בשמחת מצוה זו [יותר] מכל מצות שבתורה אמר לו כל מצות שבתורה נתן [להם המקום] לדעתנו זו שלא לדעתנו שאילו [עשינוהו ברצון לפני המקום לא באת מצוה זו לידינו] [אלא] הרי הוא אומר (דברים כד) כי תקצור וגו' קבע לו הכתוב ברכה והלא דברים קל וחומר מה אדם שלא נתכוין לזכות וזכה מעליו עליו כאילו ...

Tosefta Pei'ah - Machon Mamre (Public Domain)

49 כי תקצור וגו'

"Quando fizeres a colheita em teu campo e te esqueceres de um feixe no campo, não voltes para buscá-lo... para que D'us, teu D'us, te abençoe." O versículo estabelece uma bênção para essa mitsvá.

Deuteronomy 24:19ט"ט: דברים כ"ד

כי תקצר קצירך בשדה עמר בשדה לא תשוב לקחתו לגר ליתום ולאלמנה יהיה למצוה ירכך ה' אלקיך בכל מעשה ידיך:

Quando ceifares a tua colheita no teu campo e esqueceres um feixe no campo, não voltes para o buscar; será para o estrangeiro, o órfão e a viúva, para que D'us, teu D'us, te abençoe em toda a obra das tuas mãos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

50 אנת הוא דאפיקת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ו בהקדמה.

51 אנת הוא דאפיקת כו'

De Patach Eliyahu, na introdução ao Tikkunei Zohar: "Tu és Aquele que fez surgir dez tikunim, e nós os chamamos de dez Sefirot." Citado para mostrar Arich Anpin como a fonte das Sefirot emanadas.

Tikkunei Zohar 17a:11-12ב"ב: תקוני זוהר י"ז א'

אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלאגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

52 ר"ש בן שטח שברח למצרים . . ורדפו אחריה ונעשה נשיא

A nota do Rebe ali diz que o mesmo nome aparece em Likkutei Torah, remete ao Talmud de Jerusalém, Chagigah 2:2 (citado em Tosafos, Chagigah 16b), onde se conta a

história de Yehudah ben Tabbai, e deixa a questão para estudo posterior; uma possível solução é que siga a opinião de que Shimon ben Shetach era o Nasi.

חגיגה ט"ז בבב Chagigah 16b

A NOTA DA KEHOT

ראה בהערות וצינונים מכ"ק אדמו"ר להנחות הר"פ לע' פ' (נדפס בעי קצנ): "וכן הוא גם בלקו"ת. וראה ירושלמי חגיגה פ"ב ה"ב (הובא בתוסי' חגיגה טז, ב). וצ"ע"ל. ראה גם בהערות וצינונים לעיל. ראה ירושי חגיגה פ"ב, ה"ב. ר' יהודא בן טבאי כמ"ש בסידור שלו עזה"פ קודם התפלה ד"ה מזמור [כא, א]. ועי' בטה"ד בשם הירושלמי (פ"ב דחגיגה ה"ב). ואפ"ל דה"ק כאן לפי"ד חכמים שם (טז, ב) במשנה ובפ' גמר הדין (ה"ו) שר' שמעון בן שטח הי' נשיא. [כ].

53 כל הרודף אחר הכבוד

"Todo aquele que persegue a honra, a honra foge dele; todo aquele que foge da honra, a honra o persegue." Citado para explicar por que o sábio que fugiu foi nomeado Nasi.

Eruvin 13bבב עירובין י"ג

A NOTA DA KEHOT

ראה עירובין יג, ב.

54 בד"ה צאינה וראינה

Esse discurso explica a coroa como estando acima do corpo do rei, feita de pedras preciosas que são inanimadas, mas se tornam uma coroa, e explica as duas coroas de "faremos" e "ouviremos", sendo "ouviremos" a anulação diante das palavras da Torá.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש כב, א.

55 בד"ה צאינה וראינה

"Ide e vede, filhas de Tsion, o rei Shlomo, com a coroa com que sua mãe o coroou." Início do discurso ao qual o texto se refere.

Song of Songs 3:11א"א: שיר השירים ג'

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה'לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 קשרו להן ב' כתרים אחד כנגד נעשה כו'

Quando Israel antepôs "faremos" a "ouviremos", anjos ministradores colocaram duas coroas sobre cada um deles. O Alter Rebe interpreta as duas coroas como os dois níveis de Kéter.

Shabbat 88a:7א"ח: שבת פ"ח א'

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שחטאו ישראל, קרדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופיקרום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עיניהם מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו,

בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ. בְּחוֹרֵב טָעְנוּ — כְּדָאֲמֵר, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ — דְּכַתִּיב:
 “וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו’” אָמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת פה, א.

57

רפ"ו דברכות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

(לה, ב), [כ].

58

O Talmud diz que “colherás o teu cereal” se refere a um tempo em que Israel não cumpre a vontade de D'us, pois, quando a cumpre, seu trabalho é feito por outros.

Berakhot 35b:7ז: ברכות ל"ה ב:ז

רַבִּי שְׁמֵעוֹן בֶּן יוֹחַאי אוֹמֵר: אִפְשָׁר אָדָם חוֹרֵשׁ בְּשַׁעַת חֲרִישָׁה, וְזוֹרֵעַ בְּשַׁעַת זְרִיעָה, וְקוֹצֵר בְּשַׁעַת קְצִירָה, וְדֹשׁ בְּשַׁעַת דִּישָׁה, וְזוֹרֵה בְּשַׁעַת הָרוּחַ, תּוֹרָה מֶה תֵּהֵא עֲלֵיהָ? אֵלָּא בְּזֶמֶן שִׁישְׁרָאֵל עוֹשִׂין רְצוֹנוֹ שֶׁל מָקוֹם — מְלַאכְתָּהּ נַעֲשִׂית עַל יְדֵי אֲחֵרִים, שֶׁנֶּאֱמַר: “וְעַמְדוֹ זָרִים וָרָעוּ צֹאנֶיכֶם וְגו’”, וּבְזֶמֶן שֶׁאִין יִשְׂרָאֵל עוֹשִׂין רְצוֹנוֹ שֶׁל מָקוֹם — מְלַאכְתָּהּ נַעֲשִׂית עַל יְדֵי עַמְּךָ, שֶׁנֶּאֱמַר: “וְאִסְפָּת דְּגַנְךָ”. וְלֹא עוֹד אֵלָּא שְׁמִלְאֶכֶת אֲחֵרִים נַעֲשִׂית עַל יְדֵי, שֶׁנֶּאֱמַר: “וְעִבְדָּתָ אֶת ...

Rabi Shimon bar Yochai diz: É possível que um homem are no tempo de arar, semeie no tempo de semear, colha no tempo da colheita, debulhe no tempo da debulha e joeire quando sopra o vento — o que será da Torá? Mas, quando Israel cumpre a vontade de D'us, outros fazem o seu trabalho, como está dito: «E estrangeiros apascentarão os vossos rebanhos», etc. (Is. 61:5); e, quando Israel não cumpre a vontade de D'us, eles próprios têm de fazer o seu trabalho, como está dito: «E recolherás o ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

59

והיה אם שמוע תשמעו אל מצותי

O segundo parágrafo do Shemá, que inclui “com todo o teu coração e com toda a tua alma”, mas não “com toda a tua força”, e continua com “e colherás o teu cereal” (11:14).

Deuteronomy 11:13ג: דברים י"א:ג

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמַעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר:
 אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְלִעְבְּדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

בכל מאדך

“Amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força.” “Com toda a tua força” é interpretado como um amor além da medida e da vontade próprias.

Deuteronomy 6:5ה: דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

אל יאמר אדם אי אפשר

Outro lugar em que se discute a afirmação: “A pessoa não deve dizer: ‘Não tenho desejo por isso’”.

A NOTA DA KEHOT

ע"ל האזינו (ע"ד, א). ושי"נ. [כ].

62

אתכפיא סט"א . . אסתלק יקרא דקוב"ה לעילא

O Zohar diz que, quando a sitra achra é subjugada, a glória do Santo, bendito seja Ele, eleva-se em todos os mundos. Aplicado à observância das proibições por submissão.

Zohar II, 128bזח"ב קכח, ב

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קכח, ב.

63

בביאור ע"פ שחורה אני

Ali, as mitsvot positivas formam as vestes da alma, enquanto a observância das proibições (“sou negra”) faz descer a revelação da essência de D'us, que não pode sequer ser chamada de sovev kol almin.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש י, ב.

64

בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה

“Sou negra, mas formosa.” Início da Explicação a que o texto se refere, sobre as mitsvot proibitivas.

Song of Songs 1:5ה:ה שיר השירים א:ה

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֵהָלִי קִנְדָּר כִּירְעוֹת שְׁלֹמֹה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

וע"פ שימני כחותם

Esse discurso fala de luzes revestidas em recipientes como um “selo afundado” e de como o amor que vem de baixo faz descer a Luz Infinita às dez Sefirot; o texto remete a ele quanto ao tema das mitsvot proibitivas.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש מו, ב.

66

וע"פ שימני כחותם

“Põe-me como um selo sobre teu coração.” Início de outro discurso ao qual o texto se refere.

Song of Songs 8:6ו:ח שיר השירים ח:ו

שִׁימֵנִי כְּחֹתֶם עַל־לִבְּךָ כְּחֹתֶם עַל־זְרוּעֶךָ כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֵל קִנְאוֹה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּיהָ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיהָ:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 וע"פ ראיתי והנה מנורת זהב

“Vi, e eis um candelabro todo de ouro.” Início de um terceiro discurso ao qual o texto se refere.

Zechariah 4:2: זכריה ד'

וַיֹּאמֶר אֵלַי מֶה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רִאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עָלֶיהָ וְשִׁבְעָה נֵרְתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עָלֶיהָ: רֹאשָׁה:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 סד"ה ראה ריח בני

O discurso sobre as bênçãos de Yitzchak, que chegaram sem seu conhecimento porque não podiam revestir-se em Daat.

A NOTA DA KEHOT

תו"א כא, א.

69 סד"ה ראה ריח בני

“Vê, o aroma de meu filho é como o aroma de um campo.” Palavras de Yitzchak ao abençoar Yaakov; também o versículo sobre “o aroma de suas vestes”.

Genesis 27:27: בראשית כ"ז

וַיֵּגַשׁ וַיִּשְׁקִלּוּ וַיֵּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רֹאֵה רִיחַ בְּנִי כְרִיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בָּרַכְהוּ:

E ele aproximou-se e beijou-o. E Isaac sentiu o aroma das suas vestes, abençoou-o e disse: «Eis que o aroma de meu filho é como o aroma de um campo que D'us abençoou».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 רק בא אחיך במרמה

“Teu irmão veio com astúcia e tomou tua bênção.” Mostra que as bênçãos ocorreram sem o conhecimento de Yitzchak.

Genesis 27:35: בראשית כ"ז

וַיֹּאמֶר בָּא אַחִיךָ בְּמַרְמָה וַיִּקַּח בְּרַכְתְּךָ:

E ele disse: «Teu irmão veio com astúcia e tomou a tua bênção».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 ריח בגדיו ריח בוגדיו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב"ר (פס"ה) (כב וברש"י שם). ובילקוט ר' (קטו). ועי' סנהדרין (לו, א). וכ"ה במדרש אגדה פ' תולדות א"ת בגדיו אלא בוגדיו. [כ].

72 וז"ש במדרש ריח בגדיו ריח בוגדיו

O Midrash lê begadav (suas vestes) como bogdav (seus rebeldes), referindo-se aos pecadores da linhagem de Yaa-

kov que retornaram. A edição da Kehot também remete a Sanhedrin 37a.

Bereshit Rabbah 65:22: בראשית רבה ס"ה כ"ב

... את נושקני בקבורה, ואין אחר נושקני בקבורה. ויגש וישק לו וירח את ריח בגדיו אמר רבי יוחנן: אין לך דבר שריחו קשה מן השטף הזה של עזים, ואת אמרת וירח את ריח בגדיו ויברכהו?! אלא, בשעה שנכנס אבינו יעקב אצל אביו, נכנסה עמו גן עדן, הדא הוא דאמר לו: ראה ריח בני כריח שדה. ובשעה שנכנס עשו אצל אביו, נכנסה עמו גיהנום, היך מה דאת אמר: (משלי כ): בא זדון ויבא קלון. דבר אחר: וירח את ריח בגדיו ויברכהו, כגון יוסף משיטא, ויקום איש צורות יוסף משיטא. בשעה שבקשו ...

«Não o reconheceu, porque as suas mãos eram peludas como as mãos de seu irmão Esaú, e abençoou-o» (Gênesis 27:23). «Não o reconheceu» — quando dele nasceram ímpios, ele [Isaac] não os reconheceu. «Seu pai Isaac disse-lhe: Aproxima-te, pois, e beija-me, meu filho» (Gênesis 27:26). «Aproxima-te, pois, e beija-me» — disse-lhe: «Estarás junto de mim na sepultura, mas nenhum outro estará junto de mim na sepultura». «Ele aproximou-se e beijou-o, e sentiu o cheiro das suas vestes, e abençoou-o, e disse: Eis que o cheiro de meu filho é como ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

73 וז"ש במדרש ריח בגדיו ריח בוגדיו

O Talmud também interpreta “suas vestes” (begadav) como “seus rebeldes” (bogdav), citado pela edição da Kehot como paralelo.

Sanhedrin 37a:7-8: סנהדרין ל"א ז'-ח'

ריש לקיש אמר: מהקא, "כפלח הרמון וקתה" - אפילו ויקנין שבה מלאין מצות כרמון. רבי זירא אמר: מהקא, "וירח את ריח בגדיו". אל תיקרי "בגדיו" אלא "בוגדיו". הנה בריוני דהו בשיבכותיה דרבי זירא, דהנה מקרב להו כי היכי דניהדרו להו בתיובתא, והו קפדי רבנן. כי נח נפשיה דרבי זירא, אמרי: עד האידנא הנה חריקא קשין שקיה דהנה בעי עלון רחמי, השתא מאן בעי עלון רחמי? הרהרו בלביהו ועבדו תשובה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

74 בד"ה וישלח יעקב

O discurso citado pelo texto para sua explicação de “corrente com o mercador”.

A NOTA DA KEHOT

תו"א כד, ג.

75 בד"ה וישלח יעקב

“E Yaakov enviou mensageiros.” Início do discurso a que o texto se refere.

Genesis 32:4: בראשית ל"ב ד'

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֲלֵעֶשָׂו אָחִיו אֲרֻצָּה שְׂעִיר שָׂדֶה אֲדוֹם:

E Jacó enviou mensageiros adiante de si a Esaú, seu irmão, à terra de Seir, ao campo de Edom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

עובר לסוחר

“Quatrocentos siclos de prata, corrente com o mercador.”
A expressão explicada naquele discurso.

Genesis 23:16 ט"ז: כ"ג: בראשית

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֲפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֲפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר
בְּאָזְנוֹ בְּנִי־חַת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר:

E Abraão atendeu a Efrom, e Abraão pesou para Efrom a prata que ele mencionara na presença dos filhos de Hete: quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

בביאור ע"פ כי תצא

Ali, a lamed é a luz circundante que às vezes pode entrar nos recipientes, e a mem final é o circundante do circundante, que não pode entrar; a referência remete a este maamar sobre a veste e a casa.

A NOTA DA KEHOT

לעיל לו, ד.

78

בביאור ע"פ כי תצא

“Quando saíres para a guerra.” Início da Explicação em Likkutei Torah sobre as duas luzes circundantes, lamed e mem.

Deuteronomy 21:10 י"א: כ"א: דברים

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַנִּתְּנוּ ה' אֱלֹהֶיךָ בְיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׂבִי:

Quando saíres à guerra contra teus inimigos, e D'us, teu D'us, os entregar em tuas mãos, e os levars cativos,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

והקימותי לך בית נאמן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ש"א כא, כח.

80

והקימותי לך בית נאמן

Avigail diz a David: “D'us certamente fará para meu senhor uma casa fiel.” A nota da Kehot indica o local como I Samuel 21:28, aparentemente um erro por 25:28. O Alter Rebe interpreta “casa” como a Malchut de David.

I Samuel 25:28 ח"כ: כ"ה: שמואל א

שָׁא נָא לְפָשַׁע אֲמַתְךָ כִּי עָשָׂה־יְעֹשֶׂה ה' לְאֹדְנִי בֵּית נֶאֱמָן כִּי־מִלְחָמוֹת ה' אֲדֹנִי נִלְחָם וְרָעָה לֹא־תִמָּצֵא בָּהּ מִיָּמֶיהָ:

Perdoa, peço-te, a transgressão da tua serva, pois D'us certamente estabelecerá uma casa firme para meu senhor, porque meu senhor combate as guerras de D'us; e mal nenhum se achou em ti em todos os teus dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

לא גבה לבי גוי ודוממתי

Estas palavras citam Psalms 131:1; a passagem aparece abaixo.

Psalms 131:1 א':א: תהילים

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד ה' לֹא־גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־רָמוּ עֵינַי וְלֹא־הִלַּכְתִּי בְּגִדְלוֹת וּבִנְפִלְאוֹת מִמְּנִי:

Cântico das ascensões, de David. D'us, o meu coração não se exaltou, nem os meus olhos se elevaram; não me ocupei de coisas demasiado grandiosas nem demasiado maravilhosas para mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלא, א-ב.

82

לא גבה לבי כוי ודוממתי

“Meu coração não se exaltou... aquietei e acalmei minha alma.” A autoanulação de David; “aquietei” (domamti) evoca domem, o inanimado.

Psalms 131:1-2 א':א-ב':א: תהילים

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד ה' לֹא־גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־רָמוּ עֵינַי וְלֹא־הִלַּכְתִּי בְּגִדְלוֹת וּבִנְפִלְאוֹת מִמְּנִי: אִם־לֹא שְׁוִיתִי וְדוֹמַמְתִּי נִפְשִׁי כְּגַמֵּל עָלִי אִמּוֹ כְּגַמֵּל עָלִי נִפְשִׁי:

Cântico das ascensões, de David. D'us, o meu coração não se exaltou, nem os meus olhos se elevaram; não me ocupei de coisas demasiado grandiosas nem demasiado maravilhosas para mim. Certamente acalmei e aquietei a minha alma; como uma criança desmamada junto de sua mãe; a minha alma está comigo como uma criança desmamada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

בלקו"ת מבאר

Observa que Likkutei Torah trata a liderança em geral como estando além da razão (fugir da honra) e a relaciona a antepor “faremos” a “ouviremos”; como “Por Meu intermédio reinam os reis”, toda liderança está ligada à autoanulação.

A NOTA DA KEHOT

”שגם כללות ענין הנשיאות הוא ענין שלא ע"פ טעם ודעת (הבורח מן הכבוד כו') ומקשר זה עם ענין הקדמת נעשה לנשמע, עיי"ש, וי"ל, שכיון ש"בי מלכים ימלוכו" לכן כל נשיאות קשורה דוקא עם ענין הביטול (הבורח מן הכבוד כו') — לקו"ש חל"ג ע' 46 הערה 40.

84

A nota da Kehot remete a Deuteronomy 21:10-25:19 para estas palavras.

Deuteronomy 21:10-25:19 ט"ט: כ"ה-כ"א: דברים

PARÁGRAFO 10

85

תחת אשר לא עבדת בשמחה

“Porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria.” Mostra que as mitsvot, cumpridas por vontade, pedem alegria.

Deuteronomy 28:47 מ"ז: כ"ה: דברים

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עַבַדְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מֵרֵב כָּל:

porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כה, מז.

86 ע"פ ושאתם מים בששון

Esse discurso contrasta a libação de vinho, explícita na Torá Escrita, com a libação de água, uma lei transmitida a Moshe no Sinai, e explica por que a água era tirada com grande alegria. É a fonte do ponto apresentado aqui: um nível acima da vontade precisa ser associado à alegria.

A NOTA DA KEHOT

לעיל עט, ד ואילך.

87 ע"פ ושאתם מים בששון

“Tirareis água com alegria das fontes da salvação.” O versículo sobre a extração de água em Sucot, que precisava ser associada à alegria.

Isaiah 12:3: ישיעיהו י"ב:ג

ושאתם מים בששון ממעיני הישועה:

E tirareis água com alegria das fontes da salvação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 מזמור שיר שהוא נראה כפל ענין כמ"ש באלשיך

O título do salmo da dedicação da Casa; o Alshich comenta a aparente redundância de “um salmo, um cântico”.

Psalms 30:1: תהילים ל:א

מזמור שיר-חנכת הבית לדוד:

Salmo; cântico para a dedicação da Casa; de David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים ל, א.

89 ויהי ביתך כבית פרץ

“Que tua casa seja como a casa de Peretz.” A bênção a Boaz, na qual “casa” significa descendência.

Ruth 4:12: רות ד:י"ב

ויהי ביתך כבית פרץ אשר ילדה תמר ליהודה מן-הנער אשר יתן ה' לך מן-הנערה הזאת:

e que a tua casa seja como a casa de Peretz, a quem Tamar deu à luz para Yehudá, da descendência que D'us te dará desta jovem».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 יזל מים

“Água fluirá de seus baldes.” Ilustra a raiz nazal (fluir) de mazal.

Numbers 24:7: במדבר כ"ד:ז

יזל-מים מדליו וזרעו במים רבים וירם מאנג מלכו ותנשא מלכותו:

Água fluirá de seus ramos, e sua descendência estará junto a muitas águas; seu rei será mais elevado que Agag, e seu reino será exaltado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 ונוזלים מן לבנון

“E riachos que fluem do Líbano.” Outro uso da raiz nazal.

Song of Songs 4:15: שיר השירים ד:ט"ו

מעין גנים באר מים חיים ונוזלים מן-לבנון:

Tu és fonte de jardins, poço de águas vivas e correntes que fluem do Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 בד"ה וזאת המצוה

“E este é o mandamento, os estatutos e as ordenanças.” Início do discurso em Va'eschanan a que o texto se refere.

Deuteronomy 6:1: דברים ו:א

וזאת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה ה' אלקיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה:

Este é o mandamento, os estatutos e as ordenanças que D'us, vosso D'us, ordenou ensinar-vos, para que os cumprais na terra para a qual passais a fim de tomá-la em posse, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

93 כי לא באתם עד עתה אל המנוחה ואל הנחלה

“Pois ainda não chegastes ao descanso e à herança.” Os Sábios interpretam “o descanso” como Shiloh.

Deuteronomy 12:9: דברים י"ב:ט"ז

כי לא-באתם עד-עתה אל-המנוחה ואל-הנחלה אשר-ה' אלקיך נתן לך: pois ainda não chegastes ao repouso nem à herança que D'us, vosso D'us, vos dá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

94 ע"פ ויגש אליו יהודה

“E Yehudah se aproximou dele.” Início do discurso a que o texto se refere sobre este assunto.

Genesis 44:18: בראשית מ"ד:י"ח

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני ידבר-נא עבדך דבר באזני אדני ואל-יחר אפה בעבדך כי כמוך כפרעה:

Então Judá aproximou-se dele e disse: «Ah, meu amo! Peço-te que teu servo diga uma palavra aos ouvidos de meu amo, e que tua ira não se acenda contra teu servo; pois tu és como o Faraó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 וספר החניוך סי' תצ"ב

A mitsvá 492 de Sefer HaChinuch, a proibição de plantar uma árvore junto ao altar, que inclui estruturas de madei-

ra no Templo. O texto impresso “החניוך” aparentemente deve ser lido “החינוך”.

ספר החינוך תצ"ב 492 Sefer HaChinukh

96 לא תטע לך אשרה כו'

“Não plantarás para ti uma asherah, nem qualquer árvore, junto ao altar de D'us, teu D'us.” Citado como fonte da proibição de madeira saliente no Templo.

דברים ט"ז:21 Deuteronomy 16:21

לֹא־תִטַּע לְךָ אֲשֶׁרָה כָּל־עֵץ אֲצֵל מִזְבֵּחַ ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לְךָ:

Não plantarás árvore alguma, de espécie nenhuma, como Asherá, junto ao altar de D'us, teu D'us, que farás para ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

97 עצי שטים עומדים

“E farás as tábuas do Mishkan de madeira de acácia, de pé.” As tábuas de madeira representam o nível vegetal.

שמות כ"ו:15 Exodus 26:15

וְעֲשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכַּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

E farás as tábuas para o Tabernáculo de madeira de acácia, colocadas na vertical.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 שרפים עומדים

“Serafins estavam de pé acima Dele.” Aqui, entende-se que os serafins estão de pé acima da Shechiná.

ישעיהו ו':2 Isaiah 6:2

שִׁרְפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׁתַיִם יָכֹסֶה פָּנָיו וּבְשָׁתַיִם יָכֹסֶה רַגְלָיו וּבְשָׁתַיִם יַעֲוִפֶּה:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99 קדוש כו'

“Santo, Santo, Santo é o D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia de Sua glória.” A proclamação dos anjos sobre a santidade de D'us.

ישעיהו ג':3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

100 ויקח מאבני המקום ... וישם מראשותיו

“E tomou das pedras do lugar e colocou-as junto à sua cabeça.” Interpretadas como as palavras do Shemá, cuja raiz

está acima da cabeça.

בראשית כ"ח:11 Genesis 28:11

וַיַּפֹּגַע בַּמָּקוֹם וַיִּלֹּךְ שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

E chegou ao lugar e passou ali a noite, porque o sol se havia posto; tomou uma das pedras do lugar, pô-la debaixo da cabeça e deitou-se naquele lugar para dormir.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 וישם אותה מצבה ויצוק שמן

“E a colocou como pilar e derramou óleo sobre seu topo.” Interpretado como a elevação de Malchut e a atração da Chochmá superior para dentro dela.

בראשית כ"ח:18 Genesis 28:18

וַיִּשְׂכֶם יַעֲקֹב בְּבֹקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מִצְבָּה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:

E Jacob levantou-se cedo pela manhã, tomou a pedra que havia posto sob a cabeça, ergueu-a como estela e derramou óleo sobre o seu topo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102 שמן משחת קדש

“Este será para Mim um óleo de unção sagrada.” O óleo simboliza a Chochmá superior.

שמות ל"א:31 Exodus 30:31

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם:

E falarás aos filhos de Israel, dizendo: Este será para Mim um óleo sagrado de unção em todas as vossas gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

103 אבן מאסו הבונים היתה לראש פינה

“A pedra que os construtores rejeitaram tornou-se a pedra angular.” Interpretada como Malchut, o nível mais baixo, cuja raiz está no mais elevado.

תהילים קי"ח:22 Psalms 118:22

אֲבֶן מָאֶסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה:

A pedra que os construtores rejeitaram tornou-se a principal pedra angular.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיח, כב.

104 מלי נקי בחיי אבן

Uma discussão paralela de Malchut como “pedra”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' ויחי כרך ב שצד, ב. וראה בד"ה וישלח תרע"ג.

105 שתי אבנים כו'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ס"י פ"ד, מט"ז.

106

בביאור ע"פ זאת חקת התורה

“Esta é a lei da Torá.” O início da Explicação à qual o texto se refere.

Numbers 19:2 ט"ב:2

את חקת התורה אשר-צנה ה' לאמר דבר אל-בני ישראל ויקחו אליה פרה אדמה תמימה אשר איז-בה מום אשר לא-עלה עליה על:

Este é o estatuto da lei que D'us ordenou, dizendo: Fala aos filhos de Israel, para que te tragam uma vaca vermelha, sem defeito, sem mancha e sobre a qual nunca tenha sido posto jugo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

אולי אבנה ממנה

Sarah: “Talvez eu seja edificada por meio dela.” A “edificação” por meio de uma serva está ligada ao nível mais baixo de Malchut.

Genesis 16:2 ט"ז:2

ותאמר שרי אלי-אברהם הנה-נא עצרני ה' מלדת בא-נא אלי-שפחתי אולי אבנה ממנה וישמע אברהם לקול שרי:

E Sarai disse a Abram: «Eis que D'us me impediu de ter filhos; entra, rogo-te, junto à minha serva; talvez eu seja edificada por meio dela». E Abram ouviu a voz de Sarai.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית טז, ב.

108

אולי אבנה גם אנכי ממנה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה שם ל, ג.

109

וכן רחל את שפחתה בלהה ואמרה אולי אבנה גם אנכי ממנה

Rachel: “para que eu também seja edificada por meio dela.” Uma formulação paralela às palavras de Sarah.

Genesis 30:3 ג':3

ותאמר הנה אמתִי בלהה בא אליה ותלד עלי-בכרי ואבנה גם-אנכי ממנה:

E ela disse: «Eis a minha serva Bilha; entra junto dela, para que dê à luz sobre os meus joelhos, e também eu seja edificada por meio dela».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

ראש לשועלים

A edição Kehot remete aqui ao Zohar para a expressão “uma cabeça para as raposas”, aplicada ao nível mais baixo de Malchut enquanto governa os mundos inferiores.

Zohar II, 148b זח"ב קמח,

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ב קמח, ב (אבות פ"ד, מט"ו).

111

להיות ראש לשועלים

“Sê uma cauda para leões, em vez de uma cabeça para ra-

posas.” A origem da expressão.

Pirkei Avot 4:15 ט"ו:4

רבי ינאי אומר, אין בדינו לא משלות הרשעים ואף לא מיסורי הצדיקים. רבי מתיא בן חרש אומר, הוי מקדים בשלום כל אדם. והוי זנב לאריות, ואל תהי ראש לשועלים:

Rabi Yannai disse: não está em nossas mãos [explicar a razão] nem a prosperidade dos ímpios, nem sequer os sofrimentos dos justos. Rabi Matia ben Harash disse: Ao encontrar pessoas, sê o primeiro a saudá-las; sê a cauda dos leões, e não a cabeça das raposas.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

112

בד"ה יגלה לן טעמ'י

O maamar ao qual o texto se refere sobre o “preenchimento” do hei, o nível mais baixo de Malchut.

A NOTA DA KEHOT

תו"א טו, ג.

113

ועי בזהר פי בראשית דכ"ז ע"ב

A passagem do Zohar à qual o texto se refere sobre o “preenchimento” do hei, o nível de serva de Malchut.

ספר הזהר, בראשית כ"ד:רס"ד-25:273-24:264 Zohar, Bereshit כ"ה:ער"ג

114

ממ"ש ברכות תזריע פי"ד כלום נתוין אבא ישי

David diz: “Acaso o pai Yishai pretendeu [trazer-me à existência]?” O Alter Rebbe observa que isso implica que a Aggadá da serva não é seguida ali.

Vayikra Rabbah 14:5 י"ד:ה' יקרא רבה

115

רגלי יורדות

“Seus pés descem à morte.” Descreve o nível mais baixo, que desce aos mundos inferiores.

Proverbs 5:5 ה':5 משלי

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Os seus pés descem à morte; os seus passos se firmam no mundo inferior;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ה, ה.

116

נעוץ תחלתו בסופן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ס"י פ"א, מ"ז.

117

כי נעוץ תחלתו בסופן וסופן בתחלתו

“Seu fim está encravado em seu começo, e seu começo, em seu fim.” O mais baixo está ligado ao mais elevado.

Sefer Yetzirah 1:7 יצירה א':7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim

como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

118 אבנים מפולמים אבנים נקובים

Um maamar sobre a diferença entre o Shemá e a Amidá, no qual se discutem os tipos de “pedras”; ele se ajusta à leitura aqui das palavras do Shemá como pedras.

A NOTA DA KEHOT

ראה סידור ד"ה להבין ההפרש בין ק"ש לתפלה. ראה ביאורו לאדה"א מד, ג. ואילך.

119 O Talmud deduz das palavras de Ezequiel que a bênção repousa sobre a casa de um homem somente por causa de sua esposa.

Yevamot 62b:13ג"כ: יבמות ס"ב ב: י"ג

אמר רבי תנחום אמר רבי חנינאי: כל אדם שאין לו אשה — שריו בלא שמחה, בלא ברכה, בלא טובה. בלא שמחה, דכתיב: “ושמחת אתה וביתך”. בלא ברכה, דכתיב: “להניח ברכה אל ביתך”. בלא טובה, דכתיב: “לא טוב היות האדם לבדו”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

120 להניח ברכה אל ביתך

“Para fazer repousar a bênção sobre tua casa.” O versículo que o Talmud interpreta.

Ezekiel 44:30:לי"ד: ע"ד

וראשית כל-בכורי כל וכל-תרומת כל מכל תרומותיכם לכהנים יהיה וראשית ערסותיכם תתנו לכהן להניח ברכה אל-ביתך:

E as primícias de tudo o que há de primeiro, de cada coisa, e toda oferta alçada de cada coisa, dentre todas as vossas ofertas, serão para os sacerdotes; também dareis ao sacerdote as primícias da vossa massa, para que uma bênção repouse sobre a tua casa.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 Rabi Yossei: “Nunca chamei minha esposa de ‘minha esposa’, mas de ‘minha casa’.” Identifica a esposa com a “casa”.

Shabbat 118b:10י"ח: שבת קי"ח ב: י"ח

אמר רבי יוסי: מימי לא קריתי לאשתי “אשתי” ולשוני “שוני”, אלא לאשתי — “ביתי”, ולשוני — “שדי”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

122 אין אדם נזון

Ali, o Tsemach Tsedek cita a afirmação dos Sábios de que a pessoa recebe sustento [somente por causa de sua esposa] e observa que também não encontrou sua fonte.

A NOTA DA KEHOT

ע' בסי' אור התורה מאדמו"ר הצ"צ נ"ע בפ' ויצא ד"ה וירא והנה באר סי' ה' בזה"ל הביא מאדמו"ר אין נותנין לאדם פרנסה כו' (וגי' ל"מ). עיי' בפ' בראשית ד"ה במ"ר בראשית ויברך (מה, א). [כ].

123 נותן לחם לכל בשר

“Ele dá pão a toda carne.” Sustento físico atraído da bon-

dade divina.

Psalms 136:25כ"ה: תהילים קל"ו: כ"ה

נתן לחם לכל-בשר כי לעולם חסדו:

Àquele que dá alimento a toda carne, pois eterna é a Sua misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלו, כה.

124 בפ' קרח ע"פ ויגמול שקדים

“E produziu amêndoas maduras.” O início do maamar em Korach ao qual o texto se refere.

Numbers 17:23ג"כ: כ"ג: במדבר י"ז: כ"ג

ויהי ממחרת ויבא משה אל-אהל העדות והנה פרח משה-אֶהֱרֹן לְבֵית לִי ויצא פרח וצץ ציץ ויגמל שקדים:

E aconteceu que, no dia seguinte, Moshé entrou na Tenda do Testemunho; e eis que a vara de Aarão, para a casa de Levi, havia brotado, lançado botões, florescido e produzido amêndoas maduras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 בד"ה מנורת זהב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' בהעלותך לד, א.

126 אור זרוע לצדיק

Estas palavras citam Psalms 97:11; a passagem aparece abaixo.

Psalms 97:11צ"ו: י"א: תהילים צ"ו: י"א

אור ורע לצדיק ולישרי-לב שמחה:

A luz está semeada para o justo, e a alegria para os retos de coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צו, יא.

127 ופי' ברבות תרומה פליה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק ביהל אור ע' שנב

128 ובוזהר תרומה (קס"ו סע"ב)

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

“שזהו ע"פ אור זרוע לצדיק, דהיינו אור שנברא ביום ראשון שזרעו הקב"ה בג"ע ע"י צדיק יסו"א שהוא גננא דגנתא ואוליד ואצמח ועביד פירין וזהו וכנגה וזועיה תצמיח” — אוה"ת נ"ך כרך א ע' רפט.

129 וכ"מ ברבות ס"פ שלח

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ויק"ר כד, ט.

שמש צדקה ומרפא

137

Estas palavras citam Malachi 3:20; a passagem aparece abaixo.

מלאכי ג': כ"ו Malachi 3:20

וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאִי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶּיהָ וַיְצַאֲתָם וּפְשָׁתָם כְּעָגְלֵי מִרְבָּק:

Mas para vós, que temeis o Meu nome, nascerá o sol da justiça, e haverá cura em suas asas; e saireis e saltareis como bezerros do estábulo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, כ.

ברכות בא פט"ו (דקלי"א ע"ד)

138

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פ' ראה כה, ג. ל. ד. ובאוה"ת פ' וירא כרך א פח, ב: "ובסדר בא פט"ו מבואר ענין שמש צדקה היינו מה שהיה ואור החמה שבעתים כאור שבעת הימים, והוא ענין אור ג"ר דעתיק, ולכן הוא מרפא כי משם מקור החיים". ע"ש.

ותהלתי אחטם לך

139

Estas palavras citam Isaiah 48:9; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו מ"ח: ט"ז Isaiah 48:9

לְמַעַן שְׁמִי אֲאַרִיד אִפִּי וְתַהֲלֵתִי אֶחְטָם־לְךָ לְבִלְתִּי הִכְרִיתָךְ:

Por amor do Meu nome, retardarei a Minha ira, e por causa do Meu louvor me conterei por ti, para não te exterminar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מה, ט.

וברכות במדבר פרשה ה'

140

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"דורש אחתם לשון חותם קץ הגאולה החתום . . גם חותמה לטובה" — אוה"ת נ"ך כרך א ע' קעט. וראה לעיל פ' שלח נא, ד.

בספד"צ פ"ב

141

A nota da Kehot remete a Zohar II, 177a para estas palavras.

זח"ב קעז, א Zohar II, 177a

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קעז, א. "בזמנא דמטא תשרי ירחא שביעה משתכחי אילין תליסר בעלמא עילאא ומתפתחין תליסר תרעא דרחמי בההוא זמנא דרשו ה' בהמצאו כתיב ויאמר אלקים תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע עץ פרי וגוי היינו דכתיב ועניתם את נפשותיכם בתשעה לחודש בערב" — אוה"ת ויקרא כרך א ע' פד. וראה לעיל פ' האזינו עז, א ג"כ חלק מהלשון שבסד"צ. וראה גם אוה"ת בראשית כרך א לד, א.

"ע"פ ועשו להם ציצית הה"ד אור זרוע לצדיק, וכתיב ה' חפץ למען צדקו וגוי זרע הקב"ה את התורה ואת המצוות להנחילם לישראל לחיי העוה"ב ולא הניח דבר בעולם שלא נתן בו מצוה לישראל יצא לחרוש לא תחרוש בשור ובחמור כו' עכ"ל. לפי"ז פ"י אור זרוע אור היינו התורה ומצוות, זרוע מה שנתלבשו בכל פרטי הענינים שבעוה"ז בחרושה וזריעה כו', ולבוש"י כמו ציצית, ובבתים מזוזה וכן בכל שא"ד" — יהל אור ע' שנב. וראה אוה"ת נ"ך כרך א ס"ע רפט ואילך.

ואור החמה יהי שבעתיים כאור שבעת הימים

130

Estas palavras citam Isaiah 30:26; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו ל': כ"ו Isaiah 30:26

וְהָיָה אֹר־הַלְכָנָה כְּאֹר־הַחֲמָה וְאֹר־הַחֲמָה יְהִיָּה שְׁבַע־תַּיִם כְּאֹר־שְׁבַע־הַיָּמִים כִּי־וַיִּבֶשׂ ה' אֶת־שָׁקֶר עֲמֹ וּמַחֲץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ל, כו.

ברכות נשא פי"ג . . תרי"ג אותיות

131

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל פ' בחקותי מו, ד.

וזהו שפי' בוהר ויקרא (ד"ב ע"א)

132

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת בראשית כרך ז תתשס, ב מביא לשון המדרש ומקשה "קשה איך דבור זכור את יום השבת לקדשו מכון נגד תדשא הארץ דשא, אדרבה זהו עשיית מלאכה וא"כ זהו הפך לקדשו, לכאורה". וראה גם באוה"ת נ"ך ע' רצ.

יוצר משרתים ואשר משרתיו

133

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

וגילוי זה זהו בשבת

134

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת נ"ך ע' רצ בסע"י ב בענין נשמה יתירה.

בד"ה ראה כי ה' נתן לכם השבת

135

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' בשלח ב, א.

קדושת למע' מקדושתכם

136

A nota da Kehot remete a Vayikra Rabbah 24:9 para estas palavras.

ויקרא רבה כ"ד: ט"ז Vayikra Rabbah 24:9

A NOTA DA KEHOT

142

סד"ה ועשית בגדי קדש

“E farás vestes sagradas.” O início do maamar ao qual o texto se refere.

שמות כ"ח:2 Exodus 28:

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכְבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para esplendor e beleza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Tosefta Pei’ah - Machon Mamre (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/vezos-haberachah/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak